



DONOZTIRIKO HITZA



JANVIER 2025



BULLETIN MUNICIPAL
SAINT-ESTEBEN





EDITO / SAR HITZA

En cette fin d'année 2024, je tiens à partager avec vous un regard sur les mois écoulés et les perspectives qui s'ouvrent devant nous.

Cette année a été marquée par de belles avancées pour notre commune. Nous avons mené un ambitieux programme de travaux de voirie, réalisé la réfection du fronton et aménagé un nouvel espace de stationnement au départ de Garraldako bidea, avec un point de collecte dédié aux ordures ménagères et au tri sélectif.

2024 a également été une année de réflexion et de concertation autour du projet de réhabilitation de Bil Toki, une initiative importante pour l'avenir de notre commune.

Au-delà de ces réalisations concrètes, l'année a été ponctuée de moments forts qui ont rassemblé notre communauté. Du superbe Alleluia interprété cet été dans l'église par le chœur de jeunes dirigé par Philippe Guichanducq, au chaleureux marché de Noël organisé à Sanoki, en passant par les nombreuses animations et temps forts portés par les associations de notre commune et de la vallée de l'Arberoue, ces rendez-vous ont témoigné de l'énergie et de l'engagement qui animent notre territoire.

Cependant, cette année n'a pas été exempte de défis. Le contexte national, marqué par des tensions et des incertitudes, a parfois fait sentir ses effets jusque dans notre quotidien. Face à cela, au niveau communal, nous avons redoublé d'efforts pour préserver ce qui nous rassemble : nos espaces partagés, nos moments de convivialité et la vie collective de notre village.

Je souhaite remercier chaleureusement tous ceux qui s'impliquent pour notre commune : les associations, les bénévoles, et tous ceux qui, à travers des initiatives personnelles ou des projets collectifs, participent à faire vivre notre village. Votre engagement est précieux et permet de créer ces moments d'échange et de joie si essentiels à notre bien-être collectif.

En 2025, nous continuerons à avancer ensemble pour renforcer ces liens et poursuivre les actions qui font la richesse de notre commune.

Au nom de l'ensemble du Conseil Municipal, je vous adresse mes meilleurs vœux pour cette nouvelle année. Qu'elle vous apporte santé, sérénité et de nombreux moments précieux.

2024 urte huntan proiektu desberdin batzu bukatuak izan dira. Hala nola garraldako ibilaldiarentzat aparkaleku berri bat egin da. Aparkalekuaren ondoan, ondarkin bilketa gune berri bat eraikia izan da. Urte bukaeran herriko plaza arraberritua izan da. indar handiago bat egin da bideen berritzetan. 2024 an ere herria ofizialki bil toki etxearen jabe bilakatu da eta gogoaketak emanak izan dira proiektuaren itzulian. Konseiluaren helburua da obrak hastea 2025 ean.

Eskertzen ditugu jende guziak laguntzen gitudenak gure xeden gauzatzen eta herriko elkarte guziak herria biziarazten duten apairu, mus eta pilota leihaketak, bestak eta beste antolatuz. Herriko etxearen borta idekia da zuen oharpen, galderen dako.

Urte berri on deneri osagarri on batekin !!

**Régine LARRANDA, Maire de Saint-Esteben, Donoztiriko Auzapeza
Le Conseil Municipal, Herriko Kontseilua**

NAISSANCES / SORTZEAK

Kamila NASSIET,
Le 30 mars 2024

Baptiste POURTEAU,
Le 23 juin 2024

MARIAGES / EZKONTZAK

Florence SOLTNER et Jacques ARTHUYS
Le 20 Janvier 2024

Estelle GUALTER et Cassandra KLEIBER
Le 07 Septembre 2024

DÉCÉS / HERIOTZAK

Bernard LAGOURGUE,
73 ans, le 08 janvier 2024

Jean-Bernard BIDEGAIN,
76 ans, le 18 Septembre 2024

Elisabeth MINABERRY, épouse BOUSSARD,
95 ans, le 30 Novembre 2024



INFOS PRATIQUES :

Adresse : 2440 Bide nagusia – 64640 SAINT-ESTEBEN

Téléphone : 05.59.29.42.31.

Email : mairie@saintesteben.com

HORAIRES D'OUVERTURE :

Dans le cadre de la réorganisation des horaires, la Secrétaire de Mairie intervient désormais sur les deux communes selon le planning suivant :

- **À Saint-Esteben** : du lundi au mercredi matin.
- **À Saint-Martin-d'Arberoue** : du mercredi après-midi au vendredi.

Les horaires d'ouverture de la mairie de Saint-Esteben sont donc :

- **Lundi** : de 8h30 à 12h30 et de 13h00 à 17h30.
- **Mardi** : de 8h30 à 12h30 et de 13h00 à 16h30.
- **Mercredi** : de 8h30 à 12h30.

Pour toute question ou démarche administrative, n'hésitez pas à vous rendre sur place durant ces créneaux.

Permanence hebdomadaire du Maire

Pour répondre à vos questions ou vous accompagner dans vos démarches, Mme le Maire assure une permanence chaque samedi matin.

TABLEAU DES COMMISSIONS MUNICIPALES

Urbanisme (Suivi demandes en mairie, rencontres demandeurs, PLUi)	Duhart Mathias Damestoy Jean-Pierre, Larranda Régine
Délégué secteur Eau et Assainissement	Durruty Jean-Michel, Damestoy Jean-Pierre, Duhart Mathias, Biscay Nicolas
Commission sociale (CIAS, portage repas)	Larranda Régine, Petrissans Mailux
SIVU Ikas Bide (Gestion du RPI : personnel école, bus, garderie, cantine, Conseil d'écoles)	Bonetbelche Elixabet, Durruty Jean-Michel, Bidegaray Sylvie
Centre de loisirs Arberoan Alaiki	Bidegaray Sylvie, Bonetbelche Elixabet, Durruty Jean-Michel
Délégué secteur Ordures Ménagères	Biscay Nicolas, Durruty Jean-Michel, Petrissans Mailux
Réseaux Electrification (SDEPA, ENEDIS, EDF)	Damestoy Jean-Pierre, Lesieur David, Biscay Nicolas
Institut Culturel Basque	Durruty Jean-Michel, Bonetbelche Elixabet
Voirie (dont travaux)	Damestoy Jean-Pierre, Biscay Nicolas, Duhart Mathias, Larranda Régine
Bâtiments (dont travaux)	Durruty Jean-Michel, Biscay Nicolas, Duhart Mathias, Damestoy Jean-Pierre, Larranda Régine
Commission d'appel d'offres	Biscay Nicolas, Duhart Mathias, Damestoy Jean-Pierre, Larranda Régine
Location Salles Beti Xutik + Sanoki	Bidegaray Sylvie, Lesieur David
Environnement / Chemins randonnée	Durruty Jean-Michel, Biscay Nicolas
Réseaux Telecom / Internet / Fibre	Lesieur David, Durruty Jean-Michel, Duhart Mathias
Agriculture	Bordagaray René, Duhart Mathias, Petrissans Mailux
Relations Associations communales	Duhart Mathias, Larranda Régine
Evènements municipaux	Lesieur David, Bidegaray Sylvie, Larranda Régine
Communication	Larranda Régine
Code Sanoki	Bidegaray Sylvie, Durruty Jean-Michel

LES AGENTS COMMUNAUX / HERRIKO LANGILEAK

Le bon fonctionnement de notre commune repose aussi sur l'engagement quotidien de nos agents communaux, que nous tenons à mettre en valeur.

- **Nelly COMET**, récemment titularisée sur ce poste, assure avec rigueur et efficacité le secrétariat de la mairie. Elle est votre interlocutrice privilégiée pour toutes les démarches administratives.
- **Ramuntcho SUZANNE** est en charge des différents travaux d'entretien, veillant à la propreté et à l'entretien des espaces communaux.
- **Patricia JAUREGUIBERRY et Anaïs DURRUTY** accompagnent les élèves durant les temps périscolaires : elles supervisent les navettes de transport scolaire, veillent au bon déroulement des pauses méridiennes (repas à la cantine, récréations), assurent la garderie après les cours et participent à l'entretien des écoles. Leur rôle est essentiel pour le bien-être et la sécurité des enfants.
- **Jeane LIMA** s'occupe de l'entretien et du nettoyage des bâtiments communaux, garantissant des espaces accueillants et bien entretenus pour tous.

Chacun de ces agents contribue avec sérieux, professionnalisme et dévouement à la vie de notre commune. Nous les remercions chaleureusement pour leur travail et leur engagement au service de la collectivité.

Départ à la Retraite

Nous adressons nos remerciements à **Jean-Pierre MAZAIN**, employé chargé de l'entretien des espaces communaux sur Isturits et Saint-Esteben depuis 01/04/2006, et qui a pris sa retraite cette année. Son travail et son dévouement ont contribué à la qualité et à l'entretien de nos espaces communaux, au bénéfice des villageois.

Nous lui souhaitons une retraite paisible, riche en nouveaux projets et moments de bonheur entouré de ses proches.

Stage de Clara HARISTOY en mairie

Clara HARISTOY, admise au diplôme universitaire « Métiers de l'Administration Générale Territoriale » (DU MAGT) proposé par l'Université de Pau, a choisi de réaliser son stage au sein de notre mairie, en partenariat avec la mairie voisine de Saint-Martin-d'Arberoue.

Depuis octobre 2024, elle assiste Nelly COMET, Secrétaire de mairie, dans la gestion des affaires communales. Ce stage de 712 heures se déroule sur trois jours en mairie (lundi à mercredi) et deux jours de cours à Pau (jeudi, vendredi).

Nous remercions Clara pour son engagement et son professionnalisme, et lui adressons tous nos vœux de succès pour la suite de sa formation qui se termine en mai 2025, ainsi que pour l'ensemble de son parcours.

*Un grand merci à **David AINCIART** et à **Gabriel BARNECHE** pour leur précieux soutien à Ramuntcho SUZANNE durant l'été. Ces deux jeunes, par leur engagement, ont contribué à l'entretien des espaces communaux face à l'accroissement d'activité estivale.*

	<i>J'ai besoin de...</i>	<i>Je m'adresse à...</i>
DOCUMENTS	Carte Nationale d'Identité Passeport	Mairie de Hasparren – Service Etat civil Uniquement sur rendez-vous via le site internet de la mairie > https://hasparren.fr/
	Acte de naissance Acte de mariage Acte de décès	Mairie du lieu de naissance Mairie du lieu de mariage Mairie du lieu de décès ou mairie du domicile
	Dossier de PACS	Formulaire <u>Cerfa n°15725</u> + Pièces d'identités
	Dossier de Mariage	Mairie du domicile des futurs époux OU Mairie de domicile d'un des parents
	Attestation de recensement des jeunes de 16 ans ET Certificat d'adressage	Mairie de domicile
	Certificat d'immatriculation ET Permis de conduire	https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/R13567 https://permisdeconduire.ants.gouv.fr/
DIVERSES AIDES	Aide à domicile	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Association LAGUNTZA ETXERAT à Hasparren 05.59.29.45.80 ➤ Société UBI CARE à Hasparren 05.59.45.00.10 ➤ Association ADIN EDERRA à Saint-Palais 05.59.65.77.27
	Un portage de Repas à domicile	CCAS Hasparren 05.59.70.29.07
	Aide pour démarches administratives en ligne	Agent France-Services à la Poste d'Hasparren sur rendez-vous 05.59.15.12.56
	Aide financière de la Région pour les jeunes (Permis B, Bourses, BAFA...)	https://les-aides.nouvelle-aquitaine.fr/jeunesse
	Un accompagnement face à des difficultés / Aide sociale	Service SDSEI au Centre ELGAR à Hasparren 05.59.29.61.00 OU Saint-Palais 05.59.65.92.12
Aides aux logement (achat, vente, location)	https://comparateur-ade.com	

SECTION DE FONCTIONNEMENT réalisé en 2024

DÉPENSES		RECETTES	
Charges à caractère général (Eau, EDF, Assurances, Voies et Réseaux...)	98 454,32€	Atténuation de charges	4 837,11€
Charges de Personnels	61 096,33€	Produit des Services, domaines	4 831,34€
Autres Charges de Gestion (Indemnités, Contribution Organismes)	98 147,35€	Impôts et Taxes (TH, TF, TP)	214 323,12€
Charges Financières	2 594,28€	Dotations et Subventions (Dotation forfaitaire, solidarité rurale)	76 541,64€
		Revenus immeubles	38 577,55€
		Produits exceptionnels	4 689,15€
TOTAL DÉPENSES	260 292,28 €	TOTAL RECETTES	343 799,91€

SECTION D'INVESTISSEMENT réalisé en 2024

DÉPENSES		RECETTES	
Voirie	105 669,95€	Etat - Conseil Départemental - CAPB	105 128,51€
Acquisition Matériel (Mairie : Drapeaux, Tondeuse, Camion)	4 377,37€	Reversement TVA	47 072,76€
Bâtiments communaux (Travaux divers et Réhabilitation fronton)	116 541,99€		
TOTAL DÉPENSES	226 589,31€	TOTAL RECETTES	152 201,27€

TAUX DES 2 TAXES DIRECTES LOCALES 2024

Taux des 2 taxes directes locales 2023 2 tokiko zerga zuzenen tasak	Taux 2024 2023 zerga tasa	Bases d'imposition Zergapetze oinarriak	Produits 2024 2023ko ekoizpena
Taxe foncière bâti/funts eraiki zerga : 25.32%	25.32%	322 800€	81 733€
Taxe foncière non bâti/funts ez eraiki zerga : 43.31%	43.31%	36 900€	15 981€
Taxe d'habitation sur les résidences secondaires	11,76%	49 300€	5 798€
TOTAL / OROTARA			103 512€

ELECTIONS / HAUTESKUNDEAK

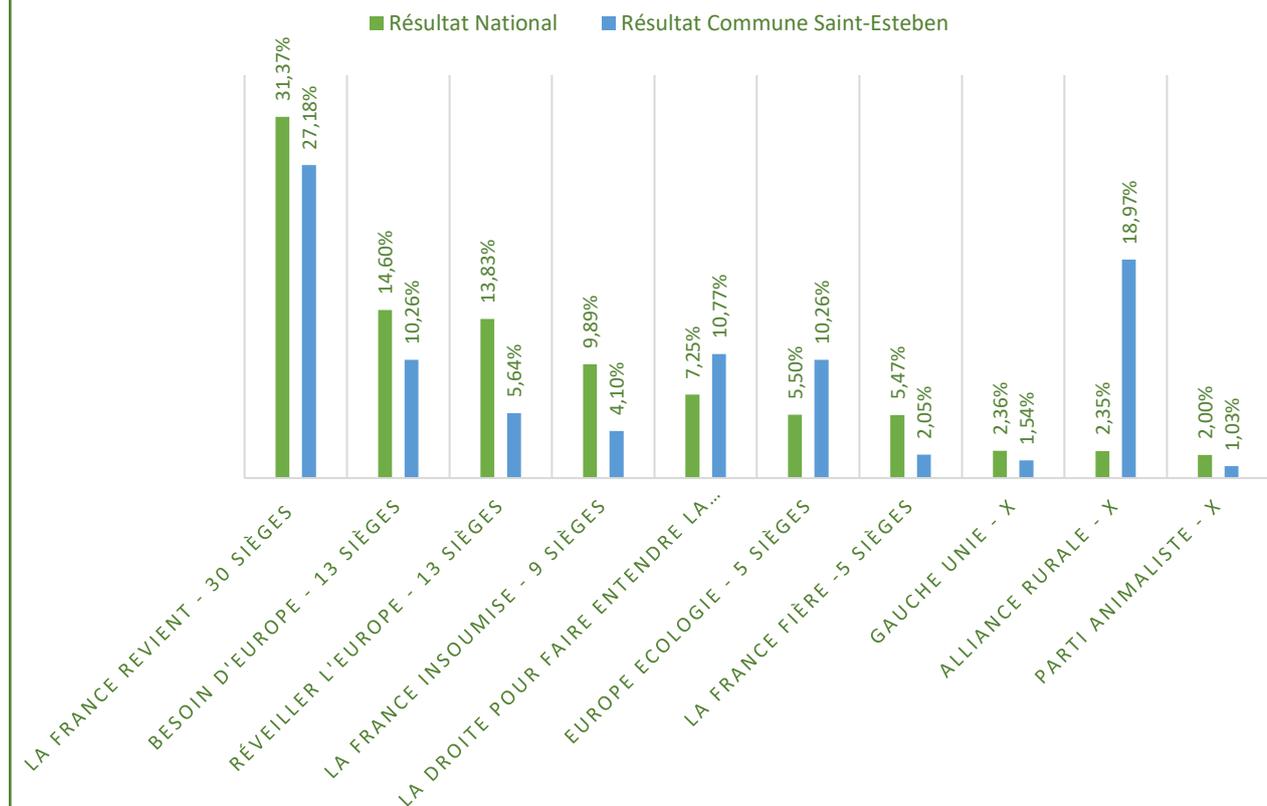
En 2024, les électeurs de Saint-Esteben ont participé aux élections européennes les 8 et 9 juin, ainsi qu'aux élections législatives les 30 Juin et 7 Juillet 2024.

ELECTIONS EUROPEENNES / EUROPAKO HAUTESKUNDAK : les 8 et 9 Juin 2024

	Nombre	% Inscrits	% Votants
Inscrits	335		
Abstentions	126	37,61	
Votants	209	62,39	
Blancs	3	0,90	1,44
Nuls	11	3,28	5,26
Exprimés	195	58,21	93,30

*A Saint-Esteben,
Le taux de participation s'élevait à 62,39 %,
avec 335 inscrits*

RÉSULTATS ELECTIONS EUROPEENNES



ELECTIONS LEGISLATIVES / DIPUTATU BOZAK : les 30 Juin et 07 Juillet 2024

Saint-Esteben appartient à la 4^e circonscription des Pyrénées-Atlantiques.

Premier tour :

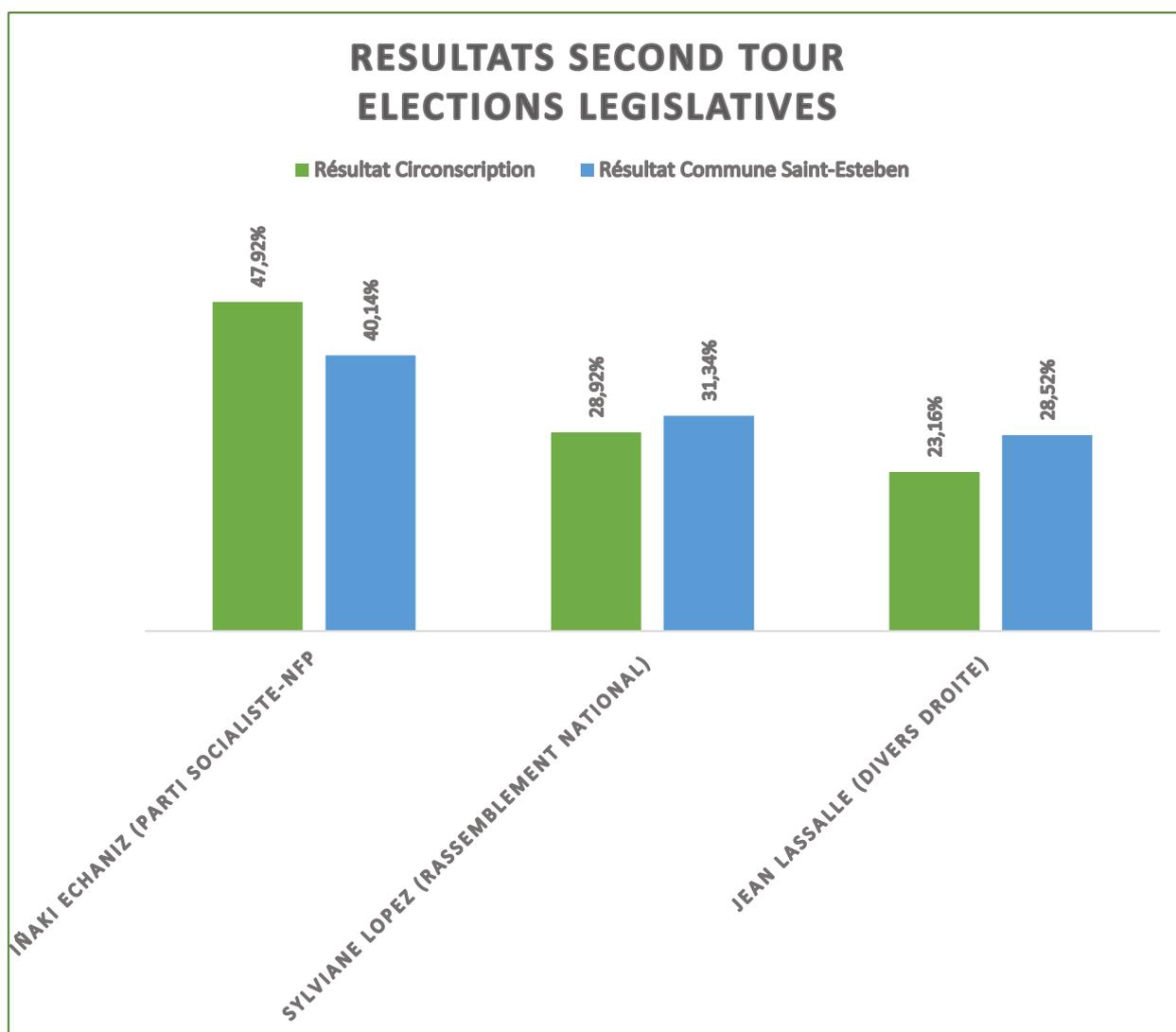
Iñaki Echaniz (Parti socialiste-NFP) : 29,03 % des voix (81 suffrages)

Sylviane Lopez (Rassemblement national) : 27,96 % (78 voix)

Beñat Cachenaute (Les Républicains) : 26,16 % (73 voix)

Jean Lassalle (Divers droite) : 13,98 % (39 voix)

La participation était de 81,58 % avec 279 votants sur 342 inscrits.



Ces scrutins ont permis aux habitants de Saint-Esteben de contribuer au choix de leurs représentants au Parlement européen et à l'Assemblée nationale.

Marianne du Civisme / Jendetasunko Marianne Saria

La commune de Saint-Esteben a eu l'honneur de recevoir la Marianne du civisme lors d'une cérémonie officielle, le 27 novembre 2024, à la préfecture de Pau. Cette distinction est attribuée aux communes affichant les plus forts taux de participation aux élections. Avec un taux de 82,54%, Saint-Esteben s'est classée première parmi celles de 251 à 500 habitants, soulignant l'engagement exceptionnel de ses citoyens dans un contexte national de désintérêt politique.

Le maire a dédié cette récompense aux habitants de la commune, soulignant qu'elle témoigne de leur attachement à la démocratie. Elle a également rendu hommage aux luttes passées, notamment celles des femmes pendant la Seconde Guerre mondiale et leur conquête du droit de vote en 1944, rappelant que "cette Marianne symbolise les sacrifices pour défendre nos droits fondamentaux."



Cette reconnaissance a été partagée avec cinq autres communes des Pyrénées-Atlantiques : Orsanco, Ascain, Orion, Saint-Faust et Montardon. Lors de la cérémonie, Alain SANZ (Président de l'Association des Maires et Président des communautés des PA), Christian LAINE (Président des anciens Maires des PA), et Samuel GESRET (nouveau Secrétaire Général de la préfecture des PA et Sous-Préfet de Pau) ont salué l'importance de cette distinction dans la promotion des valeurs démocratiques.

Le Maire a conclu en exprimant ses remerciements aux administrés de Saint-Esteben pour leur engagement citoyen, un engagement profondément ancré dans la commune.

	Nombre	% Inscrits	% votants
Inscrits	342		
Abstentions	56	16,37	
Votants	286	83,63	
Blancs	1	0,29	0,35
Nuls	1	0,29	0,35
Exprimés	284	83,04	99,30

*Focus sur les résultats des élections législatives
Qui nous ont valu la Marianne du Civisme.*

JE DEPOSE UNE DEMANDE :

➤ **Dématérialisation du dépôt des autorisations d'urbanisme**

Le dépôt numérique des autorisations d'urbanisme est possible, cette procédure est plus rapide.

Pour les particuliers et les professionnels. La dématérialisation permet aux particuliers comme aux professionnels de formuler une demande d'urbanisme et d'en suivre son traitement grâce à un espace personnel et sécurisé.

Il suffit de **se connecter à la plateforme numérique** et de créer un compte pour formuler votre demande en ligne sur le lien suivant : <https://depotpermis.fr/>

- Après avoir rempli le formulaire en ligne et avoir annexé les pièces constitutives de votre dossier, vous recevrez un « **Accusé d'Enregistrement Electronique** » attestant de la preuve du dépôt de votre demande par voie électronique et ensuite un « **Accusé de Réception Electronique** » servant de récépissé de dépôt de votre dossier d'urbanisme avec le numéro de dossier qui lui est attribué.
- Vous serez alors **informé en temps réel de l'évolution de l'instruction de votre dossier** (notification de nouveaux délais, demande de pièces complémentaires, arrêté, etc.) par courriel en vous invitant à vous connecter à votre compte pour récupérer les documents.

➤ **A la mairie**

La secrétaire de mairie vous guidera concernant les documents à fournir ou, si ceux-ci sont déjà dûment complétés, elle les transmettra aux instructeurs.

Les risques en cas de travaux non déclarés :

! Une amende. La sanction est lourde : de **1 200 à 6 000 euros par m² de surface construite**.

! Devoir mettre en conformité les travaux. Il s'agit de changer les éléments non conformes à la réglementation. Dans la plupart des cas, cela implique de démolir entièrement le projet.

! Une infraction vis-à-vis des taxes. Tout nouveau projet soumis à une autorisation d'urbanisme doit également être déclaré au niveau des taxes. En cas de non-déclaration, vous risquez une amende de 150 euros et une mise à jour.

! Une procédure de revente complexifiée. Lors de la revente de votre bien, il est important de savoir que les aménagements non déclarés ne pourront pas être inscrits. Les acquéreurs risquent d'être plus frileux lors de l'achat compte tenu des risques liés à des travaux non déclarés.

! De ne pas être assuré et dédommagé en cas de sinistre.

Il est donc du devoir de chacun de se renseigner à la mairie sur les démarches à effectuer avant d'entamer un projet.

Permis de Construire
Déclaration Préalable de Travaux
Permis d'Aménager
Permis de Démolir

Certificat d'Urbanisme d'information
Certificat d'Urbanisme opérationnel

Demandeur	Nature des travaux
DUHART MATHIAS	Pose de modules photovoltaïques sur la couverture du bâtiment.
ETCHEPARE Fabien	Création de plusieurs vélux dans un grenier existant attenant à la maison familiale Création d'un 3ème logement
ESTEVEVES LIMA Nuno	Installation d'un générateur photovoltaïque sur plan de toiture
DANO Roland	Construction d'une piscine
BONETBELCHE Jean-Marc	Installation photovoltaïque dans le plan de toiture
MAZAIN Julien	Pose de panneaux photovoltaïques
CAVAILLES Guillaume	Ravalement de façade et changement de couleur des menuiseries
COMMUNE DE SAINT- ESTEBEN	Réfection du Fronton du village, Sol-Mur-Peintures - Grillage

Demandeur	Nature des travaux
BONETBELCHE Xan	Projet EARL HARRIETA / Construction d'un bâtiment abritant : - une stabulation libre pour loger vaches allaitantes - et un fenil pour stocker du fourrage
PETRISSANS Daniel	Rénovation du grenier en partie centrale de la maison existante (R+1) en appartement de type T3. Création d'une terrasse sur poteaux en façade Sud-Ouest.
OSPITAL EMMA	Construction d'une maison individuelle
CAILLAUD Fabien	Construction d'un garage annexe à l'habitation existante
COMMUNE DE SAINT ESTEBEN	Réhabilitation du bâtiment BILTOKI
ITHURBURU Thierry	Construction d'une maison individuelle

PLUi Labourd Est / Lurraldeko Tokiko Hirigintza Plana

La Communauté d'Agglomération Pays Basque (CAPB) a lancé en décembre 2023 l'élaboration du Plan Local d'Urbanisme Infracommunautaire (PLUi) rassemblant 27 communes pour le périmètre du Labourd Est, dont la commune de SAINT-ESTEBEN.

Qu'est-ce qu'un PLUi ?

Le PLUi est un document d'urbanisme à l'échelle du bassin de vie, qui étudie le fonctionnement et les enjeux du territoire, construit un projet de développement respectueux de l'environnement, et le formalise au travers de règles d'utilisation du sol.

Conformément à l'article L.153-8 du Code de l'Urbanisme, le PLUi sera élaboré à l'initiative et sous la responsabilité de la CAPB, compétente en matière de document en collaboration avec les communes membres.

Le PLUi définit les priorités d'aménagement du territoire de manière à concilier différents enjeux liés à la qualité du cadre de vie tels que : la construction de logements, l'usage économe des sols (et notamment des espaces agricoles, naturels et forestiers), les mobilités, le développement des activités économiques.

Que va devenir le PLUi du Pays de Hasparren actuellement en vigueur ?

Le périmètre du PLUi Labourd Est est plus élargi que celui du Pays de Hasparren. Une fois le PLUi Labourd Est approuvé, il viendra se substituer à l'ancien document qui régit actuellement les règles. La procédure d'élaboration est longue et il faut compter environ 5 à 6 ans avant l'approbation du futur PLUi. En attendant, le PLUi du Pays de Hasparren reste en vigueur.

A terme, la Communauté d'Agglomération Pays Basque sera dotée de 5 PLUi sur son territoire : PLUi Littoral Labourd Ouest / PLUi Labourd Est / PLUi Amikuze / PLUi Sud-Basse-Navarre / PLUi Soule.

Les PLUi régiront l'évolution de chaque parcelle (droit des sols) pour assurer le développement coordonné et soutenable du territoire pour les 10-15 ans à venir.

Cependant, sachez que le cadre réglementaire actuel (et notamment la loi Climat et Résilience) contraint fortement le maintien et l'ouverture à l'urbanisation de parcelles non bâties.

Comment participer ?

La concertation va avoir lieu tout au long de la procédure d'élaboration du PLUi. L'objectif de la concertation est de recueillir les observations et apports des habitants qui vivent sur le territoire. Ces éléments, contribuant à l'intérêt général et au développement des communes, participent à l'enrichissement du projet.

Différents moyens seront mis en œuvre pour participer à cette concertation et donner votre avis. Pour plus de renseignements, veuillez consulter régulièrement le site internet de la Communauté d'Agglomération Pays Basque où vous pourrez vous informer sur l'avancement de la procédure et suivre les modalités de concertation qui lui seront liées.



Lettre d'information du public n°1
Novembre 2024

PLUi Labourd Est

La CONCERTATION EST OUVERTE !

COMMENT PARTICIPER ?

3 moyens d'inscrire une observation :

- Registre papier disponible au Pôle et en Mairie (dans une boîte dédiée)
- Registre en ligne : <https://www.registre-dematerialise.fr/5462/>
- Ecrire un courrier au Président de la CAPB

A savoir :

Il n'est pas nécessaire d'inscrire une contribution dans plusieurs registres.

Les contributions sont toutes analysées. La concertation se termine à l'arrêt du PLUi.

Des réunions publiques, forums citoyens ou événements seront ponctuellement organisés

COMMENT S'INFORMER ?

Sur le site internet de la CAPB, la page relative à la procédure sera mise à jour en fonction de l'avancement du PLUi :

<https://www.communaute-paysbasque.fr/>

LES PROCHAINES ETAPES

2024 (en cours) : Diagnostic du territoire

2025 : Débat du Projet d'Aménagement et de Développement Durables (PADD) par les élus

2027 : Arrêt du PLUi et bilan de la concertation + enquête publique

2028 : Approbation = le PLUi rentre en vigueur



Rencontre avec Monsieur le Sous-Préfet : un moment d'échange et d'écoute

Dans la continuité des échanges amorcés à l'automne 2023, les élus locaux ont convié Monsieur le Sous-Préfet, Fabrice ROSAY, à une rencontre afin d'exposer les défis majeurs auxquels est confrontée la profession agricole. Cette réunion s'est tenue le mercredi 7 février 2024 sur l'exploitation de Sébastien et Samuel ETCHEPARE, un lieu emblématique des réalités agricoles de notre territoire.

Un contexte marqué par les mobilisations

Prévue dès décembre 2023, cette rencontre intervenait dans un climat particulier, à la suite des mobilisations agricoles de janvier 2024. Ces événements ont souligné le malaise persistant dans le secteur et la nécessité d'un dialogue approfondi.

Des échanges riches, des solutions attendues

De nombreuses thématiques essentielles ont été abordées :

- ✓ La valorisation des produits fermiers,
- ✓ Les difficultés d'application des lois garantissant un revenu digne,
- ✓ La transmission des exploitations,
- ✓ L'utilisation des produits phytosanitaires,
- ✓ La pratique de l'écobuage,
- ✓ Les contraintes liées au relief,
- ✓ Les défis sanitaires et les conséquences des sécheresses Calamiteuses.



Si cette rencontre n'a pas permis d'apporter toutes les réponses espérées, elle a constitué une étape essentielle dans la prise en compte des réalités locales. Monsieur le Sous-Préfet, souhaitant un échange direct avec les élus en dehors des cadres syndicaux, a exprimé son écoute et sa volonté d'accompagner les initiatives du territoire.



Un grand merci à Sébastien et Samuel ETCHEPARE pour leur accueil chaleureux et leur engagement en faveur de la promotion des produits fermiers de notre région.

Fierté et reconnaissance pour nos agriculteurs locaux

Nous adressons toutes nos félicitations à Romain NASSIET et sa jument Laïka de Donoztiri pour leur remarquable participation au concours général agricole de Paris 2024, dans la catégorie « pouliche de 3 ans de trait breton, modèle et allure ». Une belle représentation de notre savoir-faire au niveau national !

Nous saluons également l'engagement des agriculteurs de Saint-Esteben, qui ont accédé à des responsabilités au sein de leurs organisations. Leur implication témoigne de leur dévouement au service des différentes filières agricoles.

Les Agriculteurs traversent une période particulièrement difficile.

Face à cette situation, un certain nombre d'entre eux se mobilisent pour faire entendre leurs voix et mettre en lumière les difficultés qu'ils rencontrent. Certains s'engagent activement dans leur filière, organisant des rassemblements, des échanges constructifs, et des actions de sensibilisation auprès des décideurs politiques. Leur détermination à faire évoluer les choses mérite d'être saluée.

Nous soutenons leur engagement pour un avenir meilleur dans le secteur agricole.

L'année 2024 aura été marquée par des défis, mais aussi par l'engagement fort et la résilience de nos agriculteurs. Que cette dynamique se poursuive et inspire nos actions à venir !

CUMA ARBELA

Pour la Cuma, 2024 aura été synonyme d'évolution matérielle mais aussi humaine. De nouvelles activités sont venues se greffer au parc existant et un emploi permanent a été mis en place, dans le but de répondre au mieux aux attentes des adhérents et au manque de temps et de main d'œuvre dans les exploitations.

On espère que la Cuma restera un outil privilégié surtout dans le contexte actuel.

Le conseil d'administration vous souhaite une excellente année 2025 !

Le Président, Jean SORHOUE

PLANTATION ET ENTRETIEN : Règles pour un voisinage respectueux

LANDATZE ETA MANTENTZE : arauak

Dans un esprit de convivialité et de respect mutuel, il est essentiel de veiller à la bonne gestion des plantations d'arbres, d'arbustes et autres végétaux sur vos propriétés. Voici quelques règles et bonnes pratiques à adopter

→ **Respect des distances légales**

Lors de la plantation d'arbres ou d'arbustes, il est important de respecter les distances minimales par rapport à la limite de votre propriété. En effet, selon le Code civil, les arbres doivent être plantés à au moins 2 mètres de la limite de propriété pour les arbres de plus de 2 mètres de hauteur, et à 0,5 mètre pour ceux de moins de 2 mètres.

→ **Entretien des végétaux**

Il est de la responsabilité de chaque propriétaire de veiller à l'entretien de ses plantations. Cela inclut la taille régulière des haies, la coupe des branches débordant sur la voie publique ou sur les propriétés voisines, et

l'élagage des arbres qui pourraient gêner les lignes électriques ou de circulation.

→ **Gestion des racines**

Les racines des arbres et arbustes peuvent parfois s'étendre au-delà de votre terrain, endommageant ainsi les infrastructures publiques ou privées. Il est donc conseillé de surveiller et d'entretenir les racines afin de prévenir tout dommage.

→ **Respect de l'environnement**

Évitez les plantations invasives ou celles qui pourraient nuire à la biodiversité locale. Certaines espèces peuvent se propager rapidement et nuire à l'équilibre naturel.

→ **Respect du voisinage**

Avant de réaliser des plantations d'arbres ou d'arbustes, il est souvent préférable d'en discuter avec vos voisins pour éviter tout conflit et garantir que les végétaux ne nuisent pas à leur propriété.

Merci de votre compréhension et de votre coopération pour préserver un cadre de vie agréable pour tous.

LES ACCES AU RESEAU DE TELECOMMUNICATION sont fragiles, Protégeons-les ! TELEKOMUNIKAZIO SAREAK

A titre personnel ou professionnel, les communications électroniques sont devenues indispensables. Elles s'avèrent même vitales lorsqu'il s'agit de la sécurité de chacun (112, SAMU, police-secours, pompiers...). Leur interruption perturbe le fonctionnement des télétransmissions, des alarmes, des télé-surveillances, ... Le télétravail, évolution de notre société, sera également remis en cause en cas de coupure du réseau.

Les frottements sur les câbles, ainsi que les chutes de branches en cas d'intempéries sont une cause importante de mauvais fonctionnements et peuvent entraîner des dommages de nature à interrompre les services de télécommunications électroniques.

La cohabitation entre les réseaux de communications électroniques et la végétation est tout à fait possible, mais il faut penser à l'organiser et rester vigilant.

➔ ÉLAGUER pour garantir la sécurité des personnes et des biens

Chaque année, la végétation gagne les abords des réseaux aériens et provoque leur dégradation et donc, l'interruption de vos services (TV, téléphone, internet etc...)

➔ QUI FAIT QUOI ?

Le propriétaire a la responsabilité de l'entretien de ses plantations. Cet entretien lui incombe et doit être réalisé à titre préventif.



Restez branchés,



élaguez !

ASTUCIEUX !

L'anticipation par un ébranchage annuel régulier diminue le nombre et l'envergure des d'élagages, plus coûteux et plus complexes.

LE CONSEIL

Le recours à un professionnel est vivement recommandé notamment en cas de situation dangereuse et/ou complexe.

LE BON PLAN

Lors de l'aménagement de votre jardin, pensez à choisir judicieusement vos essences de végétaux ainsi que leur emplacement afin d'éviter tout élagage.

AGISSONS CONTRE LES FRELONS : protégeons notre environnement

LEIZORREN HEDATZEA KONTRATU

Cette année encore, la pression exercée par les frelons s'est intensifiée, causant des nuisances dans les vergers, potagers et ruchers. Ces insectes représentent une menace triple :

- ✓ **Économique**, avec des impacts sur l'apiculture et la culture des fruits.
- ✓ **Sanitaire**, en raison des risques liés à leur présence.
- ✓ **Environnementale**, avec une diminution alarmante de 75 % des insectes capturés par les colonies.

Pour préserver notre écosystème, il est essentiel d'agir dès le mois de Février.

Quand et comment agir ?

- **Dès les premiers jours ensoleillés de février** : Installez des pièges dans vos vergers, potagers ou arbres. Ces pièges captureront les reines qui émergent de leur hivernage (sous terre, dans des arbres ou bâtiments) pour se faire féconder.
- **Jusqu'en novembre** : Maintenez les pièges en place pour affaiblir les colonies existantes.

Des pièges disponibles à la mairie

Pour vous aider dans cette démarche, la Mairie met à votre disposition des pièges anti-frelons, dans la limite des stocks disponibles.

Ensemble, contribuons à protéger notre environnement et soutenir les écosystèmes locaux

Avec quoi ?

- ✓ Pièges Tap-Trap®
- ✓ Bouteilles transparentes appât composé de 25 ou 33 cl de bière et 5 cl de sirop de grenadine ou cassis

Où ?

- ✓ Suspendre à partir de 1,50m du sol exposé au soleil.
- ✓ Autour des ruches, des anciens nids et des arbustes en fleurs (camélias, cotonéasters...)

Suivi du piège :

- ✓ Renouveler l'appât tous les 10 jours.
- ✓ Remettre 3 frelons morts et déplacer impérativement le piège si trop d'insectes autres piégés.



CONTENEUR COLLECTE DE VETEMENTS : nouvel emplacement Jantziendako Kontainerra : leku berria

Pour votre information, le conteneur destiné à la collecte de vêtements a changé d'emplacement. Initialement situé sur le parking de l'église, il se trouve désormais **en face de la mairie**, à proximité de l'aire de jeux.

Merci de déposer vos dons à ce nouvel emplacement, en veillant à respecter les consignes de tri. Votre contribution est essentielle pour soutenir les initiatives solidaires.

★ Salle polyvalente SANOKI

Inauguration en Mars

Les travaux de rénovation du Mur à gauche SANOKI se sont achevés cet hiver, redonnant tout son éclat à cet espace convivial et central dans la vie de notre commune. Pour célébrer cette nouvelle version, la municipalité a organisé deux parties de pelote à main nue.

En lever de rideau, Allande DUHART de Paxkotea et Ehki Malmose de Bordaialde ont affronté Arno SUZANNE de Haize Kantu et Eneko ELISSALDE de Elizaldia. La commune les remercie chaleureusement pour avoir offert un spectacle sportif de qualité.

La partie principale, tout aussi remarquable, a vu s'opposer les duos HARISMENDY-LARRALDE et ETCHEGOIN-INCHAUSPE dans un match intense et spectaculaire. Nos remerciements vont également à M. Jean-Claude LANDAGARAY pour avoir assuré l'arbitrage avec précision.

Pour conclure cette belle matinée, les villageois se sont réunis autour d'un moment convivial, partageant un verre et dégustant les délicieux petits fours préparés avec soin par Mme Sophie CACHENAUT. Merci à tous pour votre participation et votre enthousiasme lors de cette inauguration festive.

D'autres temps forts à SANOKI

Le vendredi 11 octobre dernier, le mur à gauche Sanoki a vibré au rythme de deux superbes parties de pelote à main nue, organisées par les parents d'élèves d'Arberoako Ikastola. Une soirée sportive et festive qui a attiré une centaine de spectateurs, venus profiter de l'ambiance chaleureuse et du spectacle.

La soirée a débuté par un lever de rideau inédit : une partie féminine opposant quatre grandes joueuses d'Hegoalde : ARRIETA/ORBEGOZO contre ALDAREGIA/MUJIKA. Leur niveau de jeu et leur détermination ont agréablement surpris le public et l'équipe Arrieta /Orbegozo l'a emportée 18 à 14.

La deuxième partie a mis en scène les champions locaux, Thierry HARISMENDY et Yves SALLABERRY (Xala), bien connus pour leur incroyable palmarès. Ils ont affronté et battu avec panache (30 à 22) le duo BENGOETXEA/PASCUAL, très grands joueurs eux aussi d'Hegoalde. Cette rencontre a été marquée par des échanges spectaculaires, ravissant les amateurs de pelote présents dans les gradins.

Pour parfaire cette soirée, les organisateurs avaient prévu de quoi se restaurer, avec à boire et à manger pour tous. L'ambiance conviviale et festive a permis de réunir les habitants autour de leur passion commune pour la pelote basque. *Une soirée réussie, à renouveler sans hésitation !*

Le mur à gauche Sanoki connaît un grand succès, accueillant de nombreux temps forts et activités variées. Que ce soit pour des parties amicales, les entraînements du club de pelote Abarratia chaque vendredi soir, le tournoi villageois organisé par les jeunes, ou encore le grand tournoi organisé par l'association Sanoki, cet espace est un véritable lieu de vie et de convivialité.

★ LE FRONTON RENOVÉ

La municipalité a pris en charge la rénovation du fronton du village et de la surface de jeux, au cœur de notre commune. Les fentes dans le sol et celles du mur rendaient les faux rebonds fréquents, perturbant les parties de pelote et nécessitant une intervention pour préserver cet espace convivial et sportif.

Les travaux, réalisés en fin d'année, ont mobilisé plusieurs entreprises locales qui ont œuvré avec soin pour redonner vie au fronton :

- **Didier POCHELU** a assuré le gros œuvre, comprenant le terrassement, le ferrailage et le bétonnage lisse du sol, ainsi que le décrépiage et l'enduit du mur.
- **Peio INDART** s'est chargé des travaux de peinture, avec la rénovation des lignes du mur et celles tracées sur le sol.
- **Jacky DUHALDE**, forgeron, a remplacé les contours en grilles, apportant davantage de robustesse à l'ensemble.
- **Mila Kolore** a rafraîchi le dessin mural et peint avec soin le logo de la commune, apportant une touche finale esthétique et symbolique.

En complément, l'entreprise Castillon a effectué les raccords en enrobé, profitant de son intervention dans le cadre du programme de voirie de la commune, pour harmoniser les abords du fronton.

Ces travaux, d'un montant total de 27 626 € HT, bénéficieront d'un Fonds de concours de la Communauté d'Agglomération du Pays Basque (CAPB).

Grâce à sa rénovation, le fronton renoue avec sa vocation première : offrir un espace dédié aux jeunes pilotaris et à toutes les générations, un lieu où se mêlent sport, convivialité et partage.

Symbole précieux de notre patrimoine local, ce bel espace est désormais prêt à accueillir des parties animées et des rencontres chaleureuses.

Ensemble, veillons à préserver cet espace de jeu et de convivialité pour qu'il demeure un lieu dynamique et accueillant, ouvert à tous.



★ Réhabilitation de la Maison Bil Toki : Un Projet pour Valoriser notre Patrimoine et Répondre aux Besoins Communaux

La commune, en collaboration avec la paroisse et l'association AEP, a officialisé la donation de la maison Bil Toki à la commune. Cette donation prévoit la conservation d'un droit d'usage du rez-de-chaussée pour la paroisse, qui pourra ainsi poursuivre ses activités actuelles.

Nous sommes désormais engagés dans une phase de faisabilité pour évaluer les travaux nécessaires à la réhabilitation de cette maison, en prenant en compte les aspects techniques, financiers et réglementaires.



Le projet de réhabilitation se décompose en deux volets principaux :

Rez-de-chaussée : locaux associatifs

Le rez-de-chaussée sera dédié à des espaces associatifs, conçus pour accueillir diverses activités communautaires. Ces locaux respecteront les normes en vigueur pour les Établissements Recevant du Public (ERP).

Étage : logements abordables

À l'étage, deux logements de type T2 seront aménagés pour offrir un habitat confortable à prix accessible.

Ce projet s'inscrit dans une démarche de valorisation du patrimoine communal et vise à répondre aux besoins croissants de la population. L'intégration de Bil Toki et de son préau dans l'espace public environnant créera un lieu de vie agréable et dynamique, renforçant le lien social au cœur de la commune.

Le maître d'œuvre retenu pour cette réhabilitation est Jean-Pascal BARBIER, accompagné de son équipe composée de :

- Macdonald Alaman, architecte ;
- TSR Ingénierie, bureau d'études structure ;
- Ingetudes, bureau d'études fluides ;
- Geodenak, bureau d'études VRD.

Une demande de permis de construire a été déposée, incluant l'avis de l'Architecte des Bâtiments de France, étant donné la proximité de Bil Toki avec l'église.

Le projet, ambitieux et porteur d'avenir, nécessite un budget conséquent, compte tenu de l'état actuel de la maison et des diagnostics effectués. La commune est activement engagée dans la recherche d'aides financières pour concrétiser cette initiative, qui répondra à la fois aux besoins associatifs et à la demande en logements accessibles.

Nous venons d'obtenir l'Agrément pour les 2 logements envisagés. Nous vous tiendrons informés des avancées de ce projet qui contribuera à façonner un avenir encore plus dynamique pour notre commune.

Salle communale BETI XUTIK / Beti Xutik GELA

Cette salle peut être louée pour des événements familiaux ou autres, sous réserve du respect de son règlement intérieur. Pour connaître les modalités et formalités de réservation de Beti-Xutik, il convient de contacter la mairie.

En octobre dernier, la municipalité a organisé un déjeuner convivial à la salle Beti Xutik, invitant tous les habitants de plus de 62 ans à partager ce moment chaleureux. Plus d'une quarantaine de nos aînés ont répondu à l'appel, savourant un délicieux repas préparé avec soin par Sophie CACHENAUT. Ce repas a été servi avec plaisir par les conseillers municipaux, ravis de contribuer à la réussite de cette journée.

L'après-midi s'est ensuite prolongé dans une ambiance joyeuse, animée par des discussions, des rires, et pour les amateurs, quelques parties de mus mémorables, ponctuées de claps enthousiastes.

Un grand merci à tous pour votre présence et votre enthousiasme qui ont fait de cet événement un beau moment de partage pour notre commune !



Euskararen Urtaroa, la saison de l'Euskara, célèbre chaque hiver la langue basque à travers des activités culturelles, éducatives et sociales. À Saint-Esteben, cet événement a rassemblé des habitants autour d'un après-midi en basque à la salle Beti Xutik. Au programme : découverte du mus, initiation aux mutxikoak et partage d'un goûter maison. Un moment chaleureux et convivial, apprécié de tous, qui a renforcé les liens autour de l'euskara et de la culture basque. **Azaroaren 3an, Donoztirin, Beti Xutik gelan, etxeko atsaskari baten itzulian, Mus-ean aritzeko edo mutxikoak ikasteko atsalde goxo bat antolatua izan da**



Le YOGA est propre à chacun d'entre nous. Il nous permet de savoir où nous en sommes, où nous voulons aller et ce que nous mettons en place pour y parvenir. Elles sont douze (deux absentes ce jour) à investir la salle Beti Xutik tous les lundis de 9h30 à 10h45. Ensemble, elles œuvrent, de manière individuelle et collective, à construire un chemin de calme, de joie, d'espace – en sanskrit *Sukha* – afin de repousser nos peurs, nos souffrances, nos angoisses – en sanskrit *Duhkha*.

C'est un fondement du yoga : passer de l'état de souffrance à celui de libération.

Merci à vous pour la confiance que vous témoignez à mon enseignement. Merci à la commune de Saint-Esteben d'accueillir le yoga chez vous et de donner à vos administrés la possibilité d'œuvrer pour leur chemin en 2025. Bonne année à toutes et à tous. Urte berri on ! **Aline LARRIEU**

Réfection des routes : un investissement conséquent pour notre commune

Dans un contexte où le Conseil Départemental n'accorde plus d'aide pour les travaux de voirie, la commune a malgré tout engagé des moyens significatifs pour améliorer son réseau. Cette année, des efforts importants ont été consentis, avec un investissement total de 77 318,60 euros HT pour la réfection de plusieurs voies prioritaires.

Quatre routes ont été rénovées avec un revêtement en enrobée à chaud, renforçant ainsi la sécurité et le confort des usagers :

- **Etxegaraiko bidea**, desservant le quartier Argainea.
- **Bordalde bidea**, menant à la maison Mendiburuko Borda.
- **Urruzpuruko arteka**, desservant les maisons Ezponda et Paxkotea.
- **Urritzarte**, reliant la départementale à proximité d'Urruzpurua.

En complément, des travaux d'enrobée ont également été réalisés sur la route menant à **Etxebestia**, dans le cadre de la rénovation du fronton.

Travaux imminents

La réfection des infrastructures se poursuit en ce début d'année 2025. Le **parking de randonnée de Garralda** sera enrobé, tout comme une portion à l'entrée du fronton, en lien avec des travaux de drainage d'une source passant sous la chaussée.

Les allées principales du cimetière, situées autour de l'église, seront prochainement aménagées en béton balayé. Ce choix permettra de remédier aux problèmes de ravinement du gravier tout en offrant une surface plus stable et moins glissante pour les visiteurs. Ce nouvel aménagement vise à améliorer la sécurité et préserver le confort de tous dans ce lieu de recueillement.

Ces travaux reflètent l'engagement de la municipalité à améliorer le cadre de vie, malgré la diminution des aides du Conseil Départemental.

ECOLE MATERNELLE

14 PS – 7 MS – 7 GS
28 ÉLÈVES

Les enfants de maternelle ont été plongés tout au long de l'année scolaire 2023-2024 dans l'univers des JO de Paris 2024, découvrant leur histoire, les sports et les valeurs comme le respect et le dépassement de soi.

Ils ont mis en pratique ces apprentissages lors de rencontres sportives avec d'autres écoles.

- Le 8 avril, ils ont participé au **Printemps des maternelles** à Hasparren, avec des jeux athlétiques et un atelier sur le handicap.
- Le 24 mai, une autre rencontre a eu lieu à la colline de la Bergerie à Cambo, suivie d'une course d'orientation après le pique-nique.
- Le 13 juin, les élèves ont rejoint ceux de l'école de Sait-Esteben à Baigorry pour une nouvelle course d'orientation.



L'année scolaire 2024-2025 a débuté pour les élèves de maternelle par **l'étude des animaux marins et de l'océan.**

Lundi 14 octobre, ils ont visité l'Aquarium de Biarritz et ont pu découvrir et reconnaître les animaux marins évoqués en classe. Après un pique-nique, les enfants ont profité de l'aire de jeux de la plage Milady.

Le projet mis en place depuis septembre 2022 entre la bibliothèque tenue par l'association Adin Eterra et l'école maternelle perdure.

Les enfants se rendent à la bibliothèque de Saint-Martin-d'Arberoue et choisissent un livre tous les vendredis matin.

Des rencontres intergénérationnelles sont organisées et remportent toujours autant de succès



L'équipe pédagogique:

Mme Tiffany PRINCE
(Directrice et Enseignante en français)
Mr Oihan ETXEBERRIA
(Enseignant en basque)

L'équipe périscolaire:

Mme Sylvie PAGADOY
Mme Aurélie BISCAYCHIPY

ECOLE ELEMENTAIRE

5 CP - 12 CE1 - 8 CE2 - 6 CM1 - 2 CM2
33 ÉLÈVES

LES CLASSES OLYMPIQUES

Durant toute l'année, nous avons abordé les Jeux Olympiques sous différents aspects (histoire, sport, arts visuels...), participé à des quizz inter écoles et rencontré les autres écoles de la journée olympique en juin.

LA CLASSE DÉCOUVERTE

Les enfants sont partis 3 jours à la découverte du patrimoine local à Baigorry.

Au programme: randonnées, fabrication de fromage, pelote basque, initiation aux empreintes animales dans la forêt et aux arbres, course d'orientation et boum!!



L'équipe pédagogique:

Mme Caroline ETCHEBARNE
(Directrice et Enseignante en français)
Mme Monique LANDAGARAY
(Enseignante en basque qui remplace
Mme Mailis IHIDOY en congés maternité)

L'équipe périscolaire:

Mme Patricia JAUREGUIBERRY
Mme Anaïs DURRUTY

PORTES OUVERTES des écoles du RPI:

SAMEDI 15 FEVRIER
9h30 - 11h30

Rencontre avec l'équipe, Visite de l'école,
Echanges avec les enseignantes...



SOURCE D'INFORMATION

ce.0641093r@ac-bordeaux.fr
(école maternelle)

ce.0641074v@ac-bordeaux.fr
(école élémentaire)

sivu.ikasbide@gmail.com



Concernant le SIVU

Une mise à jour aux premiers secours a eu lieu pour deux agents et une autre a participé à la formation de sauveteur secouriste au travail.

L'école publique offre un service de ramassage scolaire de la maison jusqu'à l'école matin et soir.

Le SIVU a renouvelé son parc automobile avec l'achat de deux minibus.

LE CENTRE DE LOISIRS ARBEROAN ALAIKI / AISALDI GUNEA



L'accueil de loisirs bilingue Arberoan Alaiki répond à un réel besoin des familles habitantes des quatre communes organisatrices.

L'été passé, 89 familles ont été utilisatrices du service, soit au total 125 enfants de 3 à 13 ans sur la période du 8 juillet au 16 août, de 7h30 à 18h, du lundi au vendredi dans les locaux, partagés avec l'école "Le petit Prince" d'Isturits. L'équipe était composée d'une directrice : Carmen CARCELLER, diplômée BAFD, et de sept animateurs : Gexan MARTINON, Elorri LANDABURU, Amaia PAVON, Inès SALLABERRY, Inès MOUSTIRATS, Émilie BORDA et Élisabeth BARNETCHE, et de 3 stagiaires BAFA : Maïana DUHART, Lola SALLABERRY et Matéo SABALOUÉ.

Un tour du monde a été fait avec les enfants, chaque semaine représentant un pays. Ils ont pu découvrir chaque pays par le biais d'activités manuelles, d'expressions corporelles, d'activités ludiques et sportives, de sorties... [Voici les principaux événements qui ont marqué cet été :](#)

- Une intervention d'EcoSport : initiations danses du Monde ;



- Quatre interventions en euskara d'Amaia Hiriart de la compagnie Lagunarte pour préparer un spectacle sur les musiques du Monde ;

- Spectacle pour les familles suivi d'une auberge espagnole, qui a réuni une centaine de personnes ;

- 15 enfants ont participé au séjour court avec nuitée à Bidarray (via ferrata et course d'orientation, nuit en camping à Iholdy) ;

- 19 enfants ont campé une nuit au centre de loisirs ;

- Rencontre avec les résidents de l'EHPAD autour du spectacle du clown Bigoudi, organisée par Lydia, animatrice de l'EHPAD ;

- Sorties diverses : bidaparc, tikiendat, accrojungle, tiki leku, randonnées...

Les petites vacances se sont déroulées sur différents thèmes (Jeux Olympiques, Entre Terre et mer, découverte de la mythologie basque) avec plusieurs animations (activités sportives, manuelles, musicales, d'animations...).

Des balades en forêt et des randonnées ont été organisées dans le secteur de la commune d'Isturits ainsi que des animations, intervenants et sorties extérieures. Environ 80 enfants ont utilisé le service sur chaque période.

Concernant les mercredis pour l'année 2023-2024, 71 enfants ont bénéficié du service. Ceux présents les mercredis matin ont profité des diverses activités menées par des intervenants extérieurs (Yoseikan Budo). En complément des intervenants, Aurélie BISCAYCHIPY, Audrey IPUY, Elorri LANDABURU, Élodie CAZURAN, Karine HILDERAL et Carmen CARCELLER ont proposé aux enfants des activités diverses en s'adaptant au rythme de l'enfant : marché de Noël, initiation aux gestes de premiers secours (fabrication d'un livret avec les premiers gestes, et visite de la caserne des pompiers d'Hasparren), La Terre (plantations et animations autour de la terre, observation de l'évolution et la transformation de chenilles), découverte des artisans et producteurs locaux :



- Ferme Ttukulua, Bonloc
- La Fabrique de chocolat, La Bastide Clairence
- Ferme Agerria, Saint Martin d'Arbéroue
- Asinerie de Pierretoun, Pessarou
- Boulangerie Ogi Bihia, Hasparren
- Ferme Uhaldia, Hasparren
- Intervention de Sarde Sardexka : tapas avec produits locaux

La sortie de fin d'année a été organisée au parc Robinson (acrobranche) à Labenne. L'année scolaire s'est terminée par une soirée avec les parents autour de jeux style kermesse, tapas, et boissons. Une cinquantaine de personnes étaient présentes.

Si vous souhaitez obtenir des renseignements, n'hésitez pas à contacter **Carmen CARCELLER** par mail à l'adresse suivante : arberoanalai@isturitz.fr ou par téléphone au 07.86.49.00.15. Vous pouvez également contacter la mairie d'Isturits au 05.59.29.62.84 pour toute information concernant le fonctionnement de l'accueil de loisirs.

CIAS / PORTAGE DE REPAS A DOMICILE / OTORDUEN EKARTZEA

ville de **HASPARREN** / **HAZPARRE** herria

Hasparren, Ayherre, la Bastide Clairence, St-Martin d'Arberoue, St Esteben, Briscous, Helette, Macaye, Isturitz, Bonloc, Mendionde

Portage repas

L'organisation

Le CCAS à Hasparren : contrats, gestion des commandes, liens avec les bénéficiaires et accompagnement social,

Le CIAS à Bardos : gestion de la facturation,

Bertakoa à St Pée sur Nivelle : préparation des repas pour les différents régimes (normaux, coupés, diabétiques, hachés et mixés),

La Poste : la livraison des repas.

Le tarif

Sauv plein : 9,30 €
(comprenant la livraison et le repas)

Vous pouvez vous rapprocher de l'équipe du CCAS concernant les aides qui peuvent vous être attribuées en fonction de votre situation.

Pour toute décision entraînant une modification de la livraison au plus tard 48h ouvrable à l'avance, veuillez contacter le CCAS au 05 59 70 29 07 ou par mail ccas@ville-hasparren.fr

Planning des livraisons

Lundi

Le repas du **mardi** livré l'après-midi à partir de 13h.

Vendredi

Le repas du **lundi** livré l'après-midi à partir de 13h.

Mardi

Le repas du **mercredi** livré le matin.

Week-end

Pas de livraison.

Mercredi

Les repas du **jeudi** et **vendredi** livrés le matin.

Jeudi

Les repas du **samedi** et **dimanche** livrés l'après-midi à partir de 13h.



Organisation des Points de Collecte à Saint-Esteben : GARRALDA et SANOKI

Point de collecte Garralda

Le site de collecte Garralda sera bientôt opérationnel. Dès maintenant, Bil Ta Garbi peut mettre en service une colonne pour les ordures ménagères et une colonne aérienne destinée au verre. Le site sera fonctionnel à compter du **15 février 2025**. Bien qu'il soit principalement conçu pour répondre aux besoins des habitants des quartiers Ipargaineta et Irouit, il reste accessible à tous.

Concernant le tri des emballages et du papier, des colonnes seront installées courant de l'année, après la réforme qui débutera sur Hasparren en avril. Ces nouvelles colonnes remplaceront les bacs roulants actuellement répartis dans les quartiers et seront déployées sur les sites de Garralda et de Sanoki.

Point de collecte Sanoki

Aucune modification immédiate n'est prévue pour le point de collecte Sanoki. Cependant, ce site sera adapté et complété en même temps que Garralda, avec l'installation des colonnes pour le tri des emballages et du papier.

Un mode de collecte harmonisé

À court terme, le mode de collecte à Saint-Esteben sera aligné sur celui en vigueur dans les communes voisines telles qu'Hélette, Isturitz ou Saint-Martin-d'Arbéroue.

Gestion des biodéchets : composteurs individuels et solutions adaptées

Compostage : un geste simple pour un avenir durable

Dans le cadre de la Loi Anti-Gaspillage pour une Économie Circulaire (Loi « Agec »), qui rend obligatoire le tri à la source des biodéchets à partir du 1er janvier 2024, l'Institution du Pays Basque et le Syndicat Bil Ta Garbi mettent le compostage et la gestion de proximité au cœur de leurs priorités.

Le compostage est une solution efficace pour réduire le poids de vos ordures ménagères tout en contribuant à la préservation de notre environnement. En transformant vos biodéchets en compost, vous adoptez un geste simple et écologique, bénéfique pour nos sols et pour la planète.



Comment participer ?

Chaque habitant du Pays Basque est invité à adopter ce nouveau geste de tri. Pour vous accompagner :

- **Un composteur en plastique recyclé,**
- **Un bioseau,**
- **Un guide pratique "Je réussis mon compost"**

Ces équipements sont remis gratuitement sur simple demande.

Pourquoi composter ?

- Réduire la quantité de déchets dans vos poubelles.
- Valoriser vos biodéchets en créant un amendement naturel pour vos jardins.
- Participer à une démarche collective en faveur de l'économie circulaire.

Adoptez dès maintenant ce geste durable et rejoignez le mouvement pour un Pays Basque plus vert et plus responsable !

Composteurs individuels

Certains d'entre vous en ont déjà fait la demande ; la distribution en mairie est actuellement suspendue. Si vous souhaitez obtenir un composteur gratuit, une formation en ligne est obligatoire. Rendez-vous sur le site www.biltagarbi.com/composter-jardiner/jeucomposte, suivez les instructions et répondez au quiz. Une fois cette étape validée, un rendez-vous au pôle d'Hasparren vous sera proposé pour récupérer gratuitement votre composteur.

Pour faciliter le tri et améliorer la gestion de nos déchets, restez attentifs aux consignes disponibles sur le site dédié et aux informations locales.

→ **Merci pour votre engagement en faveur de l'environnement !**

LES DÉCHETS COMPOSTABLES

DÉCHETS RECOMMANDÉS	DE LA CUISINE	DE LA MAISON	DU JARDIN
	<ul style="list-style-type: none">Fruits et légumes abimésEpluchuresSachets de théPainPâtes, rizMarc et filtres à caféCoquilles d'œufs écrasées	<ul style="list-style-type: none">Fleurs fanéesPlantes d'intérieurCheveux, poils, plumesTerre des pots	<ul style="list-style-type: none">Mauvaise herbes non grainéesTailles de haies broyéesFanes de tomates ou de pommes de terreEcorcesFeuilles mortes, paille, foinFleurs fanées
	<ul style="list-style-type: none">Croûtes de fromagesAgrumes coupés en morceauxCoquilles de noix/noisettes broyéesCoquillages broyés	<ul style="list-style-type: none">Essuie-toutServiettes en papierJournauxCartons bruns en morceauxCendres de bois	<ul style="list-style-type: none">Tontes de gazonTailles d'arbres (non broyées)Résineux (thuyas, cyprès, pin...)Copeaux de boisPommes de terre flétries/germées
	<ul style="list-style-type: none">HuileOsViandePoissonSauceLaitages	<ul style="list-style-type: none">ExcrémentsMégots de cigaretteMétauxPlastiquesVerrePansementsPapier imprimé ou glacéContenu de sacs aspirateursCendres de charbon	<ul style="list-style-type: none">Pierres, gravatsPlantes malades ou traitéesPlantes rampantesLiseronGros branchagesFeuilles de rhubarbe en grande quantitéBois traités

DÉCHETS RECOMMANDÉS

DÉCHETS EN QUANTITÉS RÉDUITES

DÉCHETS INTERDITS



MÉMOTRI

HASPARREN
HAZPARNEKO

TOUS LES EMBALLAGES ET PAPIERS SE TRIENT !
ESTALKI ETA PAPER GUZIAK BEREIZTEN DIRA !

EMBALLAGES ET PAPIERS ESTALKIAK ETA PAPERAK



EN VRAC · SANS SAC · BIEN VIDÉS · BIEN SÉPARÉS
NAHAS-MAHAS · ZAKURIK GABE · ONTSA HUSTU · ONTSA SEPARATU



EMBALLAGES EN VERRE BERINAZKO ESTALKIAK



**Ne pas déposer
d'ampoule
et de vaisselle**

Ez pausatu anpollarik
eta baxerarik

ORDURES MÉNAGÈRES ETXE HONDAKINAK



**Dans des sacs
bien fermés**

Zakuetan
ontsa hetsirik



MES AUTRES DÉCHETS NIRE BESTE HONDAKINAK

LE COMPOSTAGE POUR TOUS
KONPOSTAKETA DENENTZAT



**BORNES DE COLLECTE
DE LINGE ET TEXTILES**

OIHALAK ETA EHUNAK
BILTZEKO EDUKIONTZIAK



LE TRI ENCORE + FACILE ! BEREIZKETA ORAINDIK ERRAZAGOA!

DÉCHÈTERIES HONDAKINTEGIAK



	LUNDI ASTELEHENA	MARDI ASTEARTEA	MERCREDI ASTEAZKENA	JEUDI OSTEGUNA	VENDREDI OSTIRALA	SAMEDI LARUNBATA
HÉLETTE HELETA						
<p>📍 2640 Chemin de Zuharritze 64640 Hélette 05 54 81 02 46</p>	—	14h-18h	—	14h-18h	—	9h-12h 14h-18h
BRISCOUS BESKOITZE						
<p>📍 395 Chemin Garbiki Zone Mendiko Borda 64240 Briscous 05 59 59 12 52</p>	14h-18h	—	9h-12h 14h-18h	—	9h-12h 14h-18h	9h-12h 14h-18h

RÉDUIRE MES DÉCHETS NIRE HONDAKINAK MURRIZTU

TROC, DON, RÉPARATION...
TRUKEA, EMATEA, KONPONKETA...



RÉUTILISABLES
BERRIZ ERABILGARRIAK



STOP PUB
PUBIK EZ



► **UNE QUESTION SUR LE TRI :**
BEREIZKETARI BURUZKO GALDERAK :

06 79 34 27 57

► **UNE QUESTION SUR LA COLLECTE :**
BILKETARI BURUZKO GALDERAK :

05 59 57 11 80

COMMUNAUTE-PAYSBASQUE.FR
BILTAGARBI.FR



**pays
basque
EUSKAL
HERRIA**
COMMUNAUTE
D'ARAGONERAN
HERRIK
ELKARRIA

**bil ta
garbi**

CITEO



**L'APPLI
GUIDE DU TRI**
BEREIZKETAREN
GIDA-APLIKAZIOA



mak.com

La FIBRE THD 64 : Point sur le déploiement et démarches utiles

Le déploiement de la fibre progresse sur la commune. En 2024, les quartiers Argainea et, partiellement, Oihan Xokoa sont devenus éligibles. Le reste de ce quartier est en cours de raccordement, tandis que le quartier Irouitia reste à connecter. Les délais pour l'installation des infrastructures restantes ne sont pas encore confirmés.

Pour vérifier si la fibre est disponible à votre adresse et suivre l'avancement du déploiement, rendez-vous sur le site www.thd64.fr/test-deligibilite ou contactez votre opérateur.

Vous êtes porteur d'un projet immobilier neuf ou en réhabilitation ? Pensez à déclarer votre projet sur immobilier-neuf.xpfibre.com pour qu'il soit intégré au plan de densification du réseau fibre.

En cas de poteau endommagé, d'armoire technique ouverte ou de câble coupé, signalez-le sur www.thd64.fr/declaration-dommages-reseaux/39 pour garantir une intervention rapide.

Que ce soit pour vérifier votre éligibilité, déclarer un projet ou signaler un problème, **THD64** reste votre interlocuteur privilégié pour accompagner le développement numérique de notre territoire.

SERVICE MOBILITES / DU NOUVEAU SUR LE RESEAU TXIK TXAK GARRAIOAK / Txik Txak EGUNEROKO LEKUALDAKETAK

LES LIGNES EVOLUENT !

À partir du 06 janvier 2025 :

– **La ligne 11 devient LA LIGNE 41**

(Tardets-Sorholus - Mairie < > Bayonne - Place des Basques)

– **La ligne 13 devient LA LIGNE 43**

(Hasparren - Lycée Armand David < > Bayonne - Place des Basques)

– **Nouvelle LIGNE 60**

(Cambo-les-Bains - Gare Routière < > Saint-Palais - Église)

Fiches horaires à télécharger sur ce lien

<https://www.txiktxak.fr/preparez-votre-trajet/fiches-horaires-hiver-a-telecharger/>

+ D'INFOS et tous les horaires sur

TXIKTXAK.fr

 **05.47.75.76.64**

(Du lundi au samedi de 7h à 20h, le dimanche de 9h à 12h30 et de 14h00 à 17h30 et jours fériés hors 1^{er} mai)

LE TRANSPORT A LA DEMANDE pour tous !

Notre commune est desservie par le nouveau service de Transport à la Demande (TAD) TXIK TXAK !

Sur mesure : TXIK TXAK vient vous chercher à l'adresse de votre choix et vous emmène vers une sélection de points de dépose : commerces, lieux de santé, correspondances bus, etc.

Réservez jusqu'à 1 heure avant votre départ ou planifiez vos trajets jusqu'à 1 mois à l'avance.

- Réservation par téléphone au **05 47 75 76 64**.

- Courant 2025 *via* le site internet et l'application. (Réservez votre trajet retour de la même façon que l'aller et TXIK TXAK vous ramène à votre adresse.)

Accessibilité pour tous : tous les véhicules sont accessibles aux personnes à mobilité réduite.

Horaires de fonctionnement :

Lundi à samedi de 7h30 à 19h00.

Ne circule pas les dimanches et jours fériés.

Tarifs : Même tarif que le bus, et il est inclus dans les abonnements.

VALORISATION DE LA VALLEE DE L'ARBEROUE

ARBERUKO HARANA BALIO EMENDATZEA

Depuis plus d'un an, un projet de valorisation touristique de la Vallée de l'Arberoue a pris forme, porté par une dynamique collective rassemblant élus, associations, socioprofessionnels et habitants des communes de la vallée. Celui-ci s'inscrit dans une démarche participative, visant à renforcer l'attractivité de notre territoire tout en préservant son authenticité et ses ressources naturelles.

Un point clé de ce projet a été la contribution de Léa Lemaire (que nous remercions chaleureusement pour son excellent travail), stagiaire accueillie pendant cinq mois. Par son énergie et son professionnalisme, Léa a coordonné les échanges, structuré les actions et assuré le suivi des différents volets du projet. Son travail rigoureux a permis d'apporter une vision claire et des propositions concrètes, tout en impliquant l'ensemble des acteurs locaux.

Le positionnement de ce projet de valorisation touristique se veut résolument tourné vers les habitants, avec pour objectif de favoriser un tourisme de proximité. Le public ciblé est principalement familial et local, avec une attention particulière portée aux populations littorales et rétro-littorales. La priorité est donnée à une offre de loisirs à la journée ou à la demi-journée, facilement accessible pour les résidents d'un rayon de 45 minutes de trajet.

L'un des principaux enjeux est de créer une véritable dynamique collective entre les différentes communes de la vallée. Bien que des initiatives locales existent déjà, il manque souvent un lien spécifique entre les associations des quatre communes.

Pour y remédier, plusieurs actions ont été identifiées et validées autour de cinq axes majeurs.

- 1. Amélioration de l'offre de mobilités** : Dans le cadre du nouveau plan des mobilités 2025, l'objectif est de rendre les sites touristiques de la vallée plus accessibles, notamment en facilitant les déplacements en transports en commun. Une étude est en cours pour créer des liaisons entre la côte et les sites phares comme les grottes d'Isturitz, ainsi que des arrêts de rabattement dans les zones touristiques.
- 2. Développement des activités de pleine nature** : L'extension de l'offre en activités de plein air est au cœur du projet. Trois nouveaux sentiers pédestres et un sentier VTT sont en prévision.
Réflexion autour du déploiement des balades communales dans les 4 communes, sur la base de la balade en cours de création dans la commune de Saint Martin d'Arberoue.
- 3. Mise en place d'une chasse au trésor audio guidée** : Un circuit de chasse au trésor audio guidée se met en place avec l'aide d'un prestataire, Vira et Vasa (vira et vasa est une application mobile gratuite). Ce circuit proposera des parcours ludique et pédagogique en trois parties (Saint-Esteben/Saint-Martin-d'Arberoue, Ayherre et Isturits) valorisant le patrimoine naturel, sportif et historique de la vallée, avec des pauses sonores et une chasse au trésor à chaque étape. Ce projet a pour objectif de diversifier l'offre en direction des jeunes publics et des familles et devrait aboutir durant l'été 2025.
- 4. Renforcement des outils d'information et de communication** : Une des priorités est d'améliorer la visibilité de l'offre touristique de la vallée à travers les supports existants de l'Office de Tourisme du Pays Basque (OTPB), comme les cartes touristiques, les dépliants et le site internet. Des ateliers de sensibilisation seront également organisés pour aider les élus locaux à mieux utiliser ces outils et à informer les habitants des événements et des offres touristiques locales.
- 5. Animation d'une dynamique de vallée** : Des réunions ont permis de prioriser un événement fédérateur pour la vallée. Une réflexion est en cours pour organiser une foire ou un autre événement, avec la possibilité de créer une nouvelle association pour le portage

Toutes ces actions ont été discutées et validées lors de réunions régulières rassemblant une dizaine de participants, parmi lesquels des élus, des techniciens et des représentants associatifs.

Les élus référents et les acteurs impliqués tiennent à remercier tous ceux qui ont contribué à cette belle aventure, tout en invitant de nouveaux participants à rejoindre cette dynamique.

« Nous avons posé des bases solides, mais le chemin reste à construire ensemble. Continuons à unir nos forces pour faire de la Vallée de l'Arberoue un lieu incontournable du Pays Basque, à la fois pour ses habitants et pour ses visiteurs », concluent les élus.

L'avenir de la Vallée de l'Arberoue s'annonce prometteur, porté par une ambition commune et une volonté affirmée de valoriser ses richesses naturelles, culturelles et humaines.

INFO DIVERSES / INFORMAZIO DESBERDINAK

VENTE DIRECTE A LA FERME / ETXEN EGINA



Pot'ya
ferme

FERME POT'YA

17
LERDATZEKO BIDEA

64640
SAINT-ESTEBEN

Sébastien et Samuel ETCHEPARE
proposent différents produits laitiers
au lait de chèvre:



**Des pots de miel
sont également
proposés.**

Yaourt
Tome, tomette
Fromage lactique
(bûche et crottin)
Lait pasteurisé

Où trouver leurs produits?

- Vente directe à la ferme tous les samedis matin de 10h à 12h.
- Passez commande au 07.63.41.64.64.

MINTXEKO LAMINAK

Mon projet est né après 20 ans dans la restauration où j'ai eu l'occasion de voyager dans la gastronomie d'ici et d'ailleurs. Installée à Saint-Esteben depuis 2009 ou mon mari et moi nous rénovons la maison natale de ma mère pour projet de chambre et tables d'hôtes.

Ene proiektua ,ostalaritzan 20 urtez gero sortu da,hemengo eta beste tokitako gastronomiam bidaiatzeko aukera ukan dut. Ene senarrarekin ,2009 urtetik Donoztirin bizi gira,ene amaren sortetxean. Landaetxe eta ostalaritza gunen baten sortzeko proiektuan gira.

Dans la continuité de mes aspirations et partage je me suis mise à mon compte en prestation de service dans le domaine de la cuisine.

Je propose :

- **Un service de prestation de service traiteur** pour différents événements chez vous afin que vous profitiez de vos convives.
- **Un service à emporter de plats cuisinés**, des Talos prêts à cuire, brunch pour les lève-tard, et bien d'autres gourmandises sucrées ou salées.
- **Des cours de cuisine** fait maison suivant vos envies et/ou besoins. Cela peut être des spécialités locales, faire ses conserves maison au goûter maison pour petits et grands, etc...

Mes ingrédients principaux sont issus de l'agriculture locale et paysanne et le cœur.

Vous pouvez me retrouver à travers les réseaux sociaux.

Facebook : **mintxeko laminak**
Instagram : **@bernadette. jaurena**
06.15.29.22.88

“LA CUISINE EST LE COEUR DE LA MAISON “

MINTXEGO LAMINAK

COURS DE CUISINE
Personnalisé
en reliance
avec la Nature,
l'Amour et le Goût.

À partager en famille ou avec des amis.

“BATCH COOKING”
ou
l'art de préparer
différents repas
pour plusieurs jours.

OBJECTIF :
Retrouver
l'autonomie
& le plaisir
dans votre cuisine.

JAURENA.XANA@GMAIL.COM
06.15.29.22.88

Ene inspirazioa eta partekatzea segituz ,ene kondu eman naiz,ene sukaldaritzako zerbitzuak proposatzeko.

Proposatzen dutana:

- Janari prestatzaile zerbitzua edozein ekitaldientzat,zuen etxean,zuen gomitekin denbora baliatu dezazuen.
- Sukaldatutako janari eramaiteko zerbitzua,aintzinetik erretako taloak, "brunch"askari gisa berant jeikitzen direnentzat eta beste gormandiza azukratu eta gazituak.
- Etxean eginezko sukalde kurtsoak zuen nahiak eta beharrak segituz.Inguruetako espezialitateak izaiten ahal dira,etxean eginezko kontserbak egiteko edo etxean egindako atsaskariak ttipi eta handientzat...

Ene osagai nagusiak inguruetako laborantza eta bihotzetik hartuak dira.

Ene sare sozialetan atxematenahal dautazue:

Facebook : **mintxeko Laminak**
Instagram : **@bernadette. jaurena**
06.15.29.22.88

“SUKALDARITZA ETXEGO BIHOTZA DA.”

Vous souhaitez :

- Améliorer votre façon de consommer,
- Transmettre à vos enfants ou à votre entourage le fait maison.

Une redécouverte des produits de saison et de qualité.

Avec mes cours particuliers,
je vous amène,
de la fourche à la fourchette,

- Une connaissance de producteurs de produits locaux adaptés à votre budget,
- Une maîtrise de recettes simples, saines et savoureuses,
- Un moment convivial et privilégié.





Jean Mixel-ek etxaldeko lanak joanarazten ditu, Beñat-en laguntzarekin.

Bada 8 urte, Beñat-ek gurekin lan egiten duela. Behien jarraikia eta kanpoko lanetaz arduratzen da.

Isabela aldiz esneki freskoak egiten ditu eta salmentaz arduratzen da.



Gure ekoizpenak saltegi ttipietan saltzen ditugu nagusiki (laborari denda, bio saltegi, vrak,...) eta bizpahiru jatetxeekin ere lan egiten dugu, adibidez Heletako Ezkaratza eta Ainhoako Ithurria (hemen argazkitan)

Hazpainen, gure ekoizpenak aurki ditzazke : Lurra bio dendan, Zarea laborari dendan, Vrak saltegian eta Xixtroak.com webgunean.

Salmenta zuzena ere egiten dugu, ostiral arratsez Izturitzeko merkatuan (18 :00-19 :30) eta larunbat goizetan etxetik (10 :00-12 :00).

Ongi etorri beroena eta urte berri on Donoztiritar guzieri !

Behi esnadunak hazten ditugu Donoztiriko Ezponda etxaldean.

Gaur egun, hogeita bost behi ditugu eta segida.

Gure behiek, gehienik belarra jaten dute egun osoa pasatzen baitute alhan pentzean.

Laborantza biologikoaren urratsa egin dugu, aspaldiko asmoa betetzeko eta pozoinik gabeko janaria segurtatu nahi baitugu.



Bi urte honetan, behi esnearen parte bat etxaldean transformatzen dugu : behi gasnak eta esneki goxoak egiten ditugu.

Jean Mixel-ek behi gasnak egiten eta sotoan ontzen ditu.

Isabelak aldiz gasna freskoak, iaurtak eta esneki goxoak egiten ditu.



Visite des Chefs du restaurant Ithurria d'Ainhoa à la ferme Ezponda (Xabier Isabal, Louis et Martin ses neveux et Peio Donapetry)

EGUN ON,

Nous élevons une vingtaine de vaches laitières à la ferme Ezponda, à Saint Esteben.

Nous pratiquons l'élevage en plein air avec un accès à la pâture toute la journée. Matin et soir, la traite des vaches rythme nos journées. Chaque jour, c'est la transhumance de nos vaches sur la route aux abords de la ferme pour se rendre au pré. Les vaches passent la journée entière au pré, où elles trouvent sur chaque parcelle de l'herbe fraîche.

Nous sommes trois à travailler sur la ferme : Jean Michel, Beñat et Isabela.

Cela fait deux années que nous transformons une partie de notre lait en fromages au lait cru, yaourts et desserts lactés :

- Tomme affinée au lait cru, breuil
- Crottins frais aux herbes, à tartiner, fromage blanc
- Desserts lactés : riz au lait, œufs au lait, caramel, chocolat, confiture de lait, yaourts nature

Nous commercialisons nos produits essentiellement dans des petits commerces de proximité (épicerie bio, magasins de producteurs, restaurants) et en vente directe.

En cohérence avec nos valeurs paysannes et pour vous garantir que nos produits sont sains (sans pesticides), nos produits sont labellisés en agriculture biologique.

Salmenta zuzena - Vente directe

- **A la ferme Ezponda**, le samedi matin, de 10 h à 12 h.
- **Au marché de producteurs d'Isturitz**, le vendredi soir, à Artetxea, de 18 h à 19 h 30 : légumes, pain, poulets, yaourts, fromages, desserts lactés.



Meilleurs Vœux pour cette année 2025 !

LES MARCHÉS DES PRODUCTEURS A ISTURITZ

Laborarien ganik, abiatu rik.

Merkatu horri abiatu zen duela urte bat et'ardi Izturitzeko etxalde batean, hor hitzartzen ziren lekuko baratzazaina, tokiko gariarekin ari den ogi-egilea, eta ardi esnearekilanko iaurtak egiten hasi ziren bi laborari andereak. Aski fite, Izturitzeko karrikarat hurbiltzeko urratsa egin zuten, Artetxea elkartearen barriotan merkatua plantatzeko, bide bazterrean denen bistan. Aterbea ere bada negurako.

Le marché d'Isturitz, à l'initiative des paysans.

Pour la petite histoire, ce marché hebdomadaire a démarré il y a dix-huit mois dans la cour d'une ferme d'Isturitz, autour d'une maraîchère, d'un boulanger travaillant avec les céréales bios locales et deux nouvelles productrices de yaourts au lait de brebis bio. Très vite, ils ont décidé de se déplacer au bourg d'Isturitz, dans les locaux de l'association Artetxea qui met à disposition sa cour à la vue de tous et l'abri l'hiver. Peu à peu ce rendez-vous de fin de journée est devenu un point de rencontre.

Arberoa ibarreko beste laborari batzu juntatu zaitze geroztik, **etxe ekoizpen fresko andana batekin heldu dira ostiral arrats guziz, arratseko 6ak eta 7ak et'erdia artean.**

- AMAIA eta URKO : ogiak eta bixkotxak (Izturitze)
- UHARTIA : barazkiak (Izturitze)
- ALDAMENIA : barazkiak, lekadunak (Izturitze)
- ZABALTZA : ardi gasna eta iaurtak (Donamartiri)
- EZPONDA : behi gasnak eta esneki goxoak (Donoztiri)
- NINA eta XALBAT : Eztiak (Donoztiri)
- ANSOBIETA – Oilaskoak (Arruta Sarrikota)

Hilabeteko lehen ostiralarekin edo noiz behinka, sasoinean heldu dira ere eta bereziki animazio egunetan :

- SASIKO – Garagarnoak (Aiherra)
- DOHATSU – Salda geiak (Izturitze)
- IXURIBEHHEREA – Ahuntz gasnak, ahuntzki kontserbak eta sagar jusa (Aiherra)
- XEDARRIA – iguzkilore olioia eta axoa (Aiherra)
- BETIRISASTEIA – xerriak (Aiherra)
- ALIX – olio eta gatz urrintsuak (Donoztiri)
- ETXEXURIA – yuzu, kiwi (Izturitze)
- L'ATHANOR – Eltzegintza (Donamartiri)

Hilabeteko lehen ostiralarekin, animazioak badira merkatuaren inguruan: merkatuaren urtebetetzea (ekaina), Artetxearen besta (agorrila ondarra), Arberoan Zehar, Gau Beltza (urria), Olentzero Gauda (abendua), antzerki, musika, hitzaldi,...

Aldi oro, janari eskaintza, ekoizpen jastaketa eta pintxoak ere proposatuak dira.

Hots, merkatuak irauten du giro goxo batean, lekuko jendearen parte hartze jarraikiari esker.

Le marché joute la carte de la proximité. D'autres producteurs de la vallée d'Arbèroue ont depuis élargi le cercle et offrent **une gamme de produits frais tous les vendredis soir, de 18 h à 19 h 30 :**

- AMAIA eta URKO : pains et biscuits (Isturits)
- UHARTIA : légumes (Isturits)
- ALDAMENIA : légumes, légumineuses (Isturits)
- ZABALTZA : fromage de brebis et yaourts au lait de brebis (Saint Martin d'Arbèroue)
- EZPONDA : fromages de vache et desserts lactés (Saint-Esteben)
- NINA et XALBAT : Miels (Saint-Esteben)
- ANSOBIETA – Poulets (Arraute Charritte)

D'autres producteurs viennent occasionnellement **notamment lors des animations qui ont généralement lieu le 1^{er} vendredi du mois, ou à la saison :**

- SASIKO – Bières (Ayherre)
- DOHATSU – Bouillons (Izturitze)
- IXURIBEHHEREA – fromage de chèvre, plats cuisinés et jus de pomme (Ayherre)
- XEDARRIA – fromage de brebis, charcuterie, huile de tournesol, axoa (Ayherre)
- BETIRISASTEIA – fromage de brebis et charcuterie (Ayherre)
- ALIX – huiles et sels aromatisés (Saint-Esteben)
- ETXEXURIA – yuzu, kiwis (Isturits)
- L'ATHANOR – Poterie (Saint Martin d'Arbèroue) .

Des associations locales proposent des animations culturelles et culinaires autour du marché : fête anniversaire du marché (juin), fête d'Artetxea (fin août), Arberoan Zehar, Gau Beltza (octobre), Marché de Noël (décembre), théâtre, concerts, conférences...

Lors de ces soirées, il y a une offre de restauration.

Ce marché perdure dans une ambiance très conviviale grâce à la participation de fidèles locaux.



Le réseau des entreprises locales

Tokiko enpresen sare

SAS ISASTI

247 junta Leku
64640 SAINT ESTEBEN

Prestataire de service
Conducteur d'engins dans le BTP
et le forestier

Mail : sas.cisasti@gmail.com
Tel : 06 76 01 20 39

MICHELENA Terre et Bois

Travaux de terrassement
Aménagement bois extérieur
Abattage, Clôture....

Mail : michelena.terre.bois@gmail.com
Tel : 06 45 02 22 44

Entreprise BOUILLIEZ

69 zelaiko Bidea
64640 SAINT ESTEBEN

Prestataire de service Menuiserie
Artisan

Mail : jeanluc.bouilliez@gmail.com
Tel : 06 15 63 30 13



CHARPENTE - VELUX
OSSATURE BOIS
COUVERTURE

TRAVAUX SUR MESURE
NEUF
ET RESTAURATION

JeanJacques AMESTOY

07.68.58.25.27.
jjamestoy@orange.fr

SARL MAZAIN CARRELAGE
CARRELAGE 06 64 52 07 32
FAIENC
PIERRE NATURELLE
CHAPE TRADITIONNELLE
julien.mazain@live.fr
64640
SAINT ESTEBEN

MÀÇONNERIE



SARL LARRE ET FILS

05 59 29 69 12

sarl-larre@orange.fr ST ESTEBEN

SARL YARA TP
TERRASSEMENTS
ASSAINISSEMENTS
64640 SAINT-ESTEBEN
N° SIRET : 787 897 444 00015



HARISTOY SÉBASTIEN
TEL : 05 59 29 66 83
PORT : 06 79 41 76 82



ENTRETIEN DEPANNAGE
Chaudière - Climatisation - Pompe à Chaleur
05 59 29 13 29 tecservices496@orange.fr

E.I JAUREGUIBERRY Guillaume

Charpente
Menuiserie
Zinguerie

06.59.33.13.37



BÉNAT ETCHEPARE TEL: 06 72 28 25 22

ÉLECTRICITÉ - CLIM - PHOTOVOLTAÏQUE

CLAUDE MICHEL

SUZANNE

Maison XOATXIPIA

64640 SAINT ESTEBEN



06 60 17 52 10

**CHARPENTE
MENUISERIE**

Pierre SORHABURU

Maison Franxistea
64640 SAINT-ESTEBEN
Tél. 05 59 29 65 01

**SARL DAMESTOY
CONSTRUCTIONS**

SAINT-ESTEBEN
Tél. 05 59 59 12 82
Port. 06 80 87 62 17

ARTISAN ELECTRICIEN
Electricité Chauffage Climatisation Energie verte

Caillaud Fabien

Maison Oihan Aldea
Quartier Ipargaineta
64640 ST ESTEBEN
06 87 86 32 65 fab-64640@hotmail.fr

Devis gratuit



DECOUPE PLASMA

JLV Découpe 64

Création de portails, garde corps, brise vue, objets décoratifs et mobilier métallique

Mr. VASQUEZ José

site: <http://www.jlv-decoupe.fr/>
tel: 0685529968 / 0559701528
mail : contact@jlv-decoupe.fr

SALLABERRY LILIAN

MENUISIER

Pose de menuiseries int/ext
Agencement d'intérieur
Aménagement de combles
Cloisons sèches (placo et bois)
Pose de parquets, lambris,
bardages...
Terrasse bois, volets...

06 85 43 25 95 / 05 59 70 11 37

Maison LAU HAIZE 64640 Saint-Esteben
sallaberry.lilian@orange.fr

**Artisan Couvreur Zingueur
Stengel Henri**

Tel: 06.83.63.78.13 Fixe: 05.40.07.45.15
Mail: Stengel.henri@live.fr
ACZCOUVERTUREZINGUERIE.jmdo.com



**Assistantes Maternelles
Hurtzaindegia laguntzailea**

NADIA SUZANNE

06.76.81.63.32
Nadia.recalde@orange.fr
Maison Haize Kantua
426 Garraldako bidea
64 640 SAINT-ESTEBEN

LAURA PENALVA

06.10.76.37.77
Laura64100@hotmail.com
Maison Habian
91 Heletako bidea
64 640 SAINT-ESTEBEN



Troisième édition des VENDREDIS DE L'ARBEROUE

La vallée de l'Arberoue a vibré cet été au rythme de la troisième édition des Vendredis de l'Arberoue. Cette série d'animations estivales, organisée par les associations locales chaque vendredi des mois de juillet et août, réunit les villages de Saint-Esteben, Saint-Martin-d'Arberoue, Isturitz et Ayherre. Son objectif est d'offrir, aux habitants de la vallée et aux vacanciers, un savant mélange de culture, de traditions et de convivialité.

A Saint-Esteben, le programme mêlait sport et culture.

Le public, venu en nombre, a eu l'occasion d'assister à une démonstration de la Force Basque le vendredi 11 juillet à Sanoki. Cette performance, orchestrée par l'Association Arberoue Kirolak, a mis en lumière la force et l'adresse que requière la pratique des jeux comme le tir à la corde, le lever de paille, la course de bidons de lait, le lever de charrette et la course des contrebandiers.

Le vendredi 2 août, l'église de Saint-Esteben a accueilli une autre soirée marquante. En effet un kantaldi inédit avait été programmé avec Altzukutarrak, Los Chuchos et le chœur BETI XUTIK. Avant d'écouter les chants mélodieux au doux accent souletin, une vingtaine de jeunes du comité des fêtes ont charmé le public avec trois superbes chansons, interprétées avec passion et précision. Sous la baguette experte de **Philippe GUICHANDUCQ**, la magie a opéré, laissant une empreinte inoubliable dans les mémoires.

Chaque événement s'est prolongé dans une ambiance festive et chaleureuse. Entre taloa à savourer et boissons pour se désaltérer, les participants ont pu échanger, rire et profiter pleinement de ces moments uniques. Les soirées se sont souvent terminées tard dans la nuit, témoignant de l'enthousiasme et de l'esprit de convivialité propres à la vallée de l'Arberoue et à notre village !

Association des Parents d'Elèves « HAURRENTZAT »

L'association Haurrentzat est une association qui regroupe des parents d'élèves des écoles publiques de Saint- Martin d'Arberoue et de Saint-Esteben, regroupées sous forme de RPI. Pour l'année 2024-2025, l'effectif est de 59 élèves (27 en maternelle et 32 en primaire).

L'APE a pu une nouvelle fois financer une grande partie des projets et animations des 2 écoles. Les élèves sont notamment aller au cinéma plusieurs fois dans l'année (films en français et en basque), participer aux rencontres sportives avec d'autres écoles du secteur (organisées par l'association LASTERKA).

Une classe découverte a eu lieu pour tous les élèves du primaire. Destination Baigorri avec pour objectif la découverte du patrimoine. Ce séjour a duré 3 jours avec au programme diverses activités (randonnée, fabrication de fromage notamment). La classe de maternelle les a rejoint pour ne journée. Au mois de juin a eu lieu aussi des journées olympiques suite au passage de la flamme à Hasparren.

Toutes ces sorties sont financées grâce aux recettes de manifestations et ventes organisées par l'Ape. Cette année encore, l'association proposera sa vente de gâteaux à Toussaint, de chocolats à Noël. Le traditionnel tournoi de mus aura lieu cette année **le SAMEDI 18 janvier**.

Une vente de plat à emporter, sera organisée courant février, ainsi que notre vente de fleurs et plants courant mai.

Merci à tous les parents d'élèves, à vous villageois, aux mairies pour la collaboration et soutien lors des actions que nous menons.

Les membres du bureau de l'APE sont : BETBEDER Maxime, CAVAILLES Caroline, GODIN Clémence, LABASTIE Anna, LACROIX Marie-Christine, LARRABURU Aurélie, MAAS Vanessa, MASETTI Nina, MIREMONT Julie et PIGASSOU Camille.

Pour toutes informations, n'hésitez pas : apehaurrentzat@gmail.com

ARBEROUE KIROLAK

L'association est composée de villageois et d'habitants de la vallée de l'Arberoue souhaitant participer aux différentes épreuves de jeux ruraux dits de force basque (tir à la corde, lever de paille, lever de charrette, jeu de l'enclume, course au sac, ramassage d'épis de maïs, scie, etc.). Les membres de l'association s'entraînent à raison de deux fois par semaine de janvier à fin août. D'ordinaire, le club participe chaque année aux différents championnats de tir à la corde et de jeux de force basque qui ont lieu d'avril à septembre.

Arberoue Kirolak propose également des animations lors de ses sorties estivales avec une quinzaine de représentations de force basque dans les villes et villages du Pays Basque et des Landes.

L'année 2024 a une fois de plus été très riche pour l'association.

Pour commencer, les membres d'Arberoue Kirolak ont eu la chance de pouvoir faire découvrir les jeux de force basque à l'équipe nationale de rugby à XV de la Roumanie dans le magnifique cadre des arènes de Dax.

Durant l'été 2024, plusieurs sorties ont pu être organisées notamment à Bidart et La Bastide Clairence. Enfin, c'est avec une joie immense que les membres d'Arberoue Kirolak ont remporté le fameux trophée Sud-Ouest lors du dernier festival de force basque de Saint Palais.

Seize ans après, à nouveau, le nom de l'équipe de la vallée de l'Arberoue, l'équipe à la cinta jaune, est gravé sur ce sésame que les membres d'Arberoue kirolak avait pour ambition de remporter depuis quelques temps.

L'après-midi débutait sous de beaux hospices avec la victoire des scieurs de long. S'en sont suivies une deuxième place à l'orga joko (charrette), au lasto altsari (lever de paille) à l'épreuve des aizkolari (hache) ainsi qu'une troisième place à l'épreuve des zakulari (course au sac). L'équipe du soka tira, qui souhaitait terminer la journée en beauté et conserver ses trois ans d'invincibilité a, quant à elle, buté en finale contre une belle cordée de Saint-Jean-le-Vieux après un tir de plus de 15 minutes et termine ainsi seconde de cette épreuve.

Cette victoire au classement général vient traduire la très bonne santé du club tant au niveau sportif que moral. L'ensemble des membres de l'association souhaite remercier chaleureusement les partenaires et les bénévoles qui les accompagnent et les soutiennent tout au long de l'année. Après quelques mois de repos, les entraînements reprendront en début d'année 2025 avec l'intention pour les membres du club de faire comme leurs aînés et de conserver « le bouclier ».

Page Facebook du club :

<https://www.facebook.com/Arberoue-Kirolak-Erberua-Kirolak-Force-Basque>



Renseignements et infos :

Alain APHECETCHE 06 65 62 07 06

Nicolas ELISSALDE 06 50 50 01 85

Emile ETCHEPARE 06 74 63 13 46

arberoue.kirolak@gmail.com

COMITE DES JEUNES « BETI XUTIK »

C'est avec nostalgie qu'on se retire...

Depuis quelques années, nous avons à cœur de vous réunir, d'être force de projets conviviaux, et cela grâce à vous qui répondez présent. Comme chaque équipe de bureau avant nous, nous y avons laissé des cheveux, des prises de bec, du temps, mais les retours nous ont motivés davantage.



Alors, nous voudrions dire merci aux jeunes parents qui continuent de vivre leur jeunesse avec nous, aux plus anciens qui partagent les histoires de notre beau village, à tous nos parents toujours prêts à dépanner, aux Basterretche qui acceptent notre bazar, à Monsieur Mendivil pour la licence, à Régine Larranda pour son engagement, aux habitants du fronton, à toutes les petites mains volontaires qui viennent nous aider et qui constitueront le futur comité des jeunes, et enfin, aux copains du comité de nous avoir toujours suivis dans nos idées. On peut dire qu'on finit en beauté !

D'abord, **la seconde édition du tournoi de pala villageois** ! Nous pouvons affirmer que le village regorge d'athlètes, mais aussi quel plaisir de voir de nouveaux habitants, peu joueurs au départ, progresser au fil du tournoi, bibaaaa ! La balle bleue et le tirage au sort nous semblaient essentiels pour que personne ne se sente laissé de côté. La pie me dit même que de nouveaux participants se sont inscrits pour la troisième édition, c'est ce qu'on pouvait espérer de mieux : davantage de vous, tous ensemble.



Emeline Bordagaray
Marina Cachenaout

Thomas Damestoy
Allande Duhart



Anna Labastie
Bernadette Haristoy

Camille Haristoy
Maider Biscay



Nicolas Etchepare
Raphael Lagourgue

Cyril Haristoy
Damien Bidegaray



Guillaume Lagourgue
Emile Etchepare

Xan Bonetbelche
Battit Suzanne

Ensuite, **le kantaldi**, on a ri, on y a laissé beaucoup de fausses notes, des frissons, et ça, grâce à Philippe ! MERCI à lui, à ses nombreux « chuttttt », à sa patience face aux garçons indisciplinés, à nos retards, à nos maints bavardages, etc. Nous étions en pleine période de Jeux Olympiques et il mérite vraiment la médaille d'OR. Chacun s'est laissé porter par la mélodie, et il se pourrait qu'on veuille de nouveau perfectionner nos Si Bémol avec toujours plus de chants... On se garde d'en dire plus.

Enfin, environ 700 personnes ont défilé sur notre belle place, attirées par les bonnes odeurs des produits cuisinés par ETXAIDE (zikiro - samedi) et OYHENARD (cochon de lait - dimanche), de fidèles prestataires. L'extraordinaire ambiance qui régnait ce premier week-end d'août a attiré du beau monde : Teddy Thomas, Quentin Lespiaucq, Lucas Rey, Pierre Bourgarit et Gregory Alldritt.

Merci à VOUS, qui êtes en train de lire ce petit mot, et qui avez participé de près ou de loin à chacune des animations que nous vous avons proposées.

Chers Amis villageois de Saint-Esteben,

Les diverses célébrations de l'année 2024 ont été un véritable succès, comme vous avez pu comprendre à travers le mot de l'ancien bureau. Et nous avons pu prolonger l'esprit festif grâce aux **refêtes**, qui ont, elles aussi, rassemblé les beaux sourires des habitants de notre village.

Un autre moment pour notre village a été **le Marché de Noël**, une première édition qui a dépassé nos espérances. Grâce à votre enthousiasme et votre générosité, cette journée a été une belle réussite, mettant en avant l'esprit de solidarité et de partage qui nous caractérise bien.

Nous avons le plaisir de vous présenter le nouveau bureau du comité :

Présidente : **Melinda SUZANNE**

Trésorier : **Thomas SALLES**

Secrétaire : **Amaia PEYRELONGUE**

Communication : **Leire SUZANNE**

Clara et Sébastien ont su faire avancer notre village, et nous espérons continuer sur cette belle lancée afin de poursuivre l'objectif qui nous tient à cœur : continuer d'animer le village, renforcer nos liens et partager encore de nombreux beaux moments ensemble.

Chaque évènement est une occasion de nous rassembler, mais aussi de faire briller nos pensées pour ceux qui veillent sur nous de là-haut.

Et enfin, une petite note pour votre Agenda : réservez votre premier week-end d'Août, car notre chère Pie promet encore de nombreux scoops et surprises à venir !

Merci à tous, et à très bientôt pour de nouvelles aventures !

La Présidente, Mélinda SUZANNE



ASSOCIATION SANOKI

Cette année encore, le tournoi de pala a connu un franc succès. Le nombre d'inscriptions est à la hausse et a réuni 71 équipes. Au-delà des parties disputées, les joueurs ont partagé de nombreux moments de convivialité autour de la table après leurs efforts. Merci à tous pour leur fidélité et leur bonne humeur.

Cette année, petite particularité : la série féminine s'est jouée à la balle bleue, et au vu du retour positif, l'édition 2025 se fera dans les mêmes conditions.

La série féminine > HARAMBERRY-ELICETCHE contre RECALDE-CELESTIN, 40 à 33.

La troisième série > ETCHEPARE-SAINT-JEAN contre ARIBIT-DUHALDE, 40 à 28

La deuxième série > FRÈRES COUILLET contre OTHABURU-HARGUINDEGUY, 40 à 26

La première série > HARISTOY-SALLATO contre LEIZA-ITURRIA, 40 à 21



Afin de remercier tous les bénévoles de l'Association pour le temps et le dévouement qu'ils consacrent à SANOKI, ainsi que pour le cœur qu'ils mettent à garder une dynamique dans notre petit village, une sortie cidrerie et un match de rugby à Jean DAUGER leur ont été proposés. Enfin, une soirée châtaignes grillées a clôturé cette saison.

Pour tous ceux et celles qui voudraient donner un peu de leur temps, l'Association vous invite à les rejoindre pour faire partie de cette belle équipe. Vous serez tous les bienvenus.

L'équipe des bénévoles vous souhaite à tous une belle année.

Urte berri on deneri !

Pour apporter de la douceur, de la musique et rassembler ceux qui ne jouent pas à la pelote, nous avons décidé d'organiser **un kantaldi le SAMEDI 26 AVRIL à 20 heures.**

Seront présents :

- ★ La banda à Costas
- ★ Otxalde
- ★ Los Piquillos pour animer la soirée autour de la buvette, avec des talos et des sandwiches.

Nous reviendrons vers vous par courrier pour vous donner plus de détails.

Avant de clôturer cette édition, nous tenons à remercier la municipalité pour les travaux de peinture et le changement des menuiseries vitrées extérieures. Avec ce coup de neuf, notre motivation n'en est que plus forte.

Le Président, Jean-Marie HARISTOY

L'Amicale des Randonnées est un club de marche convivial qui rassemble des passionnés désireux de découvrir les beaux paysages à travers des randonnées régulières. Ces moments de partage sont l'occasion de se retrouver, de profiter de la nature et d'apprécier des panoramas exceptionnels en bonne compagnie.

Les prochaines sorties, avec un départ à 9h, auront lieu :

- Jeudi 25 janvier : Randonnée Uhane, à Orègue.
- Jeudi 30 janvier : Randonnée à Pessarou.

Ces randonnées sont ouvertes à tous les niveaux, et l'ambiance est toujours détendue et amicale. **Pour plus d'informations, vous pouvez contacter : jv.bellinzona@orange.fr.**

N'hésitez pas à rejoindre l'Amicale pour partager de beaux moments en pleine nature !

Le Guide, Jean BELLINZONA

AICA Saint-Esteben / Saint-Martin d'Arberoue

La saison de chasse 2024/2025 est marquée par des conditions météo similaires à l'an passé : un peu moins de chaleur, mais beaucoup de pluie et de vents violents qui perturbent nos activités.

Les tempêtes ont également causé des dégâts importants sur les arbres et les terrains.

Cette année, le passage des palombes s'est concentré sur trois jours autour de la Toussaint, grâce à une courte fenêtre météo favorable. En revanche, nous avons observé très peu de grives, d'alouettes et d'autres petits migrateurs. Concernant la bécasse, les chasseurs jugent la saison moyenne. La chasse au sanglier reste notre priorité, afin de réguler leur population à un niveau acceptable.

Un sujet d'inquiétude persiste : le vieillissement des chasseurs et le manque de renouvellement des effectifs, un phénomène visible dans toutes les ACCA voisines.

Pour l'instant, les initiatives pour attirer les jeunes sont insuffisantes.

Au nom de tous les chasseurs, je vous adresse mes meilleurs vœux pour l'année 2024.

Le président, André BERHONDE



ARBEROAN ZEHAR : une dynamique Au cœur de notre vallée

Lancée en 2023, Arberoan Zehar a pour ambition de rassembler les habitants de notre vallée autour de ce qui fait notre identité : notre culture, nos traditions, nos produits locaux et nos savoir-faire. Dans cet esprit, un programme a été élaboré pour proposer un événement dans chacune des 4 communes de la vallée.

À Saint-Esteben, c'est une conférence dédiée au métayage qui a trouvé sa place dans l'ambiance chaleureuse des Fous du Village. Une belle occasion de partager et de transmettre une partie précieuse de notre patrimoine rural.

RETOUR SUR BESTA BERRI ET LE PASSAGE DE LA FLAMME OLYMPIQUE



Le dimanche 2 juin, notre commune de Saint-Esteben a célébré **BESTA BERRI**, une journée culturelle forte en traditions et en convivialité. Ce moment de partage a rassemblé de nombreux habitants autour de danses, de chants et de défilés, dans le respect de nos coutumes locales.

Nous remercions chaleureusement toutes les personnes qui ont participé à la réussite de cette belle fête : Grâce à vous, cette journée a été un véritable succès.



Quelques jours plus tôt, le lundi 20 mai, les beaux costumes traditionnels ont également été mis à l'honneur lors du **passage de la flamme olympique** à Hasparren. Ce moment symbolique a permis de mêler l'esprit des Jeux Olympiques à nos traditions locales, témoignant une fois encore de la richesse de notre patrimoine.

Merci à tous pour votre mobilisation et votre enthousiasme autour de ces événements marquants !



Fédération Française de Mus

Les éliminatoires :

Elles se dérouleront à SANOKI à partir du samedi 15 février.

Les parties pourront être disputées les vendredis et samedis à partir de 20h.

Les cantonales:

Elles auront lieu le week-end du 29-30 mars
OU

le week-end du 5-6 avril 2025.

La finale:

Le lundi de Pâques, 21 Avril 2025.

Inscriptions:

- 06 67 16 64 47
- sur place le samedi 15 février



Bonne chance à tous !!
Xantza on deneri !!



AGENDA 2025

JANVIER

18_ Tournoi Mus
Organisé par l'APE

FEVRIER

15_ Portes ouvertes de l'école
>Tournoi Championnat de France de MUS à Sanoki

AVRIL

>Finales tournoi de pala villageois
26_ Kantaldi
Organisé par l'Association SANOKI

JUIN

>Finales tournoi de pala SANOKI
>Pesta Berri

JUILLET - AOÛT

>Les vendredis de l'Arberoue
1.2.3.4_ Fêtes de Saint-Esteben

OCTOBRE

>Arberoan Zehar
>Refêtes

DECEMBRE

Marché de Noël



AGENDA ÉTABLI À CE JOUR
- D'AUTRES ÉVÉNEMENTS POURRONT S'Y AJOUTER
PROCHAINEMENT -